

Jøtul F 8 TD

Monterings- og bruksanvisning	3
Installation and Operating Instructions	7
Manuel d'installation et d'utilisation	11
Instrucciones para instalación	15
Manuale di installazione ed uso	20
Montage- und Bedienungsanleitung	24
Installatie- en montagehandleiding	29



Innhold

Forhold til myndighetene

Tekniske data på Jøtul F 8 TD	2
Sikkerhetsregler	2
Brannforebyggende tiltak	3

Installasjon av Jøtul F 8 TD

Montering før installasjon	3
Tilslutning til skorstein/valg av røykuttak	3
Tilslutning til skorstein	3

Bruksanvisning

Første gangs opptenning	3
Daglig bruk	4

Vedlikehold

Rengjøring av glass	4
Fjerning av aske	4
Rensning og sotfjerning i produktet	4
Feiring av røykrør til skorstein	4
Kontroll av ildstedet	4
Utvendig vedlikehold	5
Vedlengde -mengde - og kvalitet	5
Jøtuls definisjon av kvalitetsved	5

Servicearbeider

Utskifting av hvelv - brennplater - fyrbunn	5
---------------------------------------------------	---

Forhold til myndighetene

Installasjon av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler og din forhandler kan tilby deg hjelp for å sørge for at installasjonen er sikker og lovlig.

Monterings-, installasjons- og bruksanvisninger er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av godkjent kontrollør.

Advarsel! Man må forsikre seg om at det er nok ventilasjon i det rommet hvor ildstedet blir installert.

Utilstrekkelig ventilasjon kan forårsake oksygenmangel i rommet. Dette kan lede til tretthet, kvalme og uvelhet, og er meget farlig.

Det er viktig å forsikre seg om at skorsteinen er riktig dimensjonert for ildstedet og at tilslutningene er tette og fungerer korrekt. Røykgass som trenger inn i lukkede rom kan representere en alvorlig helsefare.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten under produktet. Det inneholder følgende informasjon; produsent, adresse, produktnavn, katalognummer, produksjonsnummer, effekt og evt. godkjenningsnummer.

Tekniske data på Jøtul F 8 TD:

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	46 cm
Trekksystem:	Topptrekk og opptentningsventil
Forbrenningssystem:	Standard
Røykuttak:	Topp, bak
Røykrør:	Ø150/175 mm
Vekt ca:	141 kg
Produktmål, brannmurmål etc.	Se fig. 1

Sikkerhetsregler

Krav til gulvplate: Skal ildstedet anbringes på gulv av brennbart materiale, må hele gulvet under ildstedet, og **300 mm** foran ildstedet, dekkes av en plate av ikke-brennbart materiale (**Se mål fig. 1**). Størrelsen av denne platen er avhengig av det enkelte lands lover og regler, og vi anbefaler at man kontakter den lokale Jøtulforhandler før montering.

Avstand til vegg av brennbart/ikke brennbart materiale: Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

Uisolert røykrør: Der uisolert røykrør går gjennom etasjeskiller eller vegg, skal det støpes eller mures rundt slik at rørets ytre flate ikke kommer nærmere brennbart

materiale enn **230 mm**. (Isolerte røykrør kan ha en annen avstand, jfr. eventuelt brannteknisk produktdokumentasjon for røykrøret).

Brannforebyggende tiltak

Enhver bruk av ildstedet kan representer en viss fare. Ta derfor hensyn til følgende anvisninger:

- Sørg for at møbler og annet brennbart materiale ikke kommer for nær ildstedet. Det bør være en avstand til ildstedet på minst 800 mm.
- La ilden brenne ut. Slukk den aldri med vann under normale driftsforhold da dette kan skade produktet.
- Ildstedet blir varmt under fyring, og kan forårsake forbrenning hvis det berøres.
- Aske må plasseres forsvarlig utendørs, eller tømmes der dette ikke medfører brannfare.
- Til ethvert ildsted bør det være en oppbevaringsbeholder av ikke brennbart materiale med lokk for sot og aske. Sot og aske må oppbevares i denne beholderen minst 1 uke, før å være sikker på at siste gnist er slukket. Må beholderen tømmes før den tid, må rikelig med vann slås i beholderen og røres om.
- Ta gjerne vare på asken. Den er utmerket i bruk som gjødsel til f.eks. roser.

Installasjon av Jøtul F 8 TD

Montering før installasjon

NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.

Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

1. Produktet leveres i ett kolli, hvor bein, askelepp og knott til dørslå må monteres.
2. Når du har pakket ut produktet, ta ut alle løse deler. Kontroller at produktet ikke har synlige skader, og at reguleringshendlene virker.
3. Loft av topplaten. På denne måten blir produktet lettere å flytte, samt at det også vil være enklere å kontrollere at pakning rundt røykrøret kommer på plass og blir 100% tett.
4. Brett ut pappemballasjen, og legg så produktet forsiktig ned på siden.
5. Skruene til å feste beina med er skrudd fast til bunnplaten (**fig. 3 A**). Løsne disse noe - sett beina på plass og pass på at skiven presser mot anlegg i beinet. Trekk godt til.
6. Reis ildstedet forsiktig opp.
7. Installer askeleppen ved å hekte den på foran rett under døren. Fest den godt ved å skru i 6x16 mm skruen som medfølger. (**Fig. 3 B**)
8. Skru dørknotten på håndtaket(**fig. 2 C**).

Tilslutning til skorstein/valg av røykuttak

Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles slik at det blir plassert riktig i forhold til omgivelsene. Se **fig. 1** for brannmurmål. Avmerk hull for røykrøret (obs. evt. stigning mot skorstein).

- Ildstedet leveres klargjort for bakmontering. Fest røykstussen (**fig. 4**) til bakplaten (**fig. 6 A**) med 3 skruer festet fra innsiden.
- Skal produktet toppmonteres, løsnes traversen som holder toppdekslet på plass (**fig. 5 A**), og dekslet festes på baksiden.
- Sett topplaten tilbake på plass.

Tilslutning til skorstein

Bor hull for røykrøret. Avstand fra ovn til brannmur/skorstein skal være min. 100 mm. Bruk alltid innmuringsstuss ved montering i skorstein. På elementskorstein skal leverandørens anbefalte innmuringsstuss brukes. Følg nøyne leverandørens monterings- og bruksanvisning ved tilslutning til skorstein med hensyn til tørketid av mørtel/ovnskitt, før ildstedet tas i bruk.

Se til at røykrøret aldri heller inn mot skorsteinen. Det skal minimum være vannrett, eller helst ha noen millimeters stigning.

NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.

Vær obs på at det er særlig viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at setninger i huset fører til sprekkdannelser.

Din Jøtulforhandler eller det lokale Feiereset vil kunne gi råd om installasjon dersom du skulle ha behov for dette.

Bruksanvisning

Første gangs opptenning

Jøtul F 8TD er utstyrt med følgende betjeningsmuligheter:

1. Oppenningsventil **fig. 2A**
2. Trekkventil **fig. 2B**

Ved første gangs oppfyring:

Før ovnen tenner opp, legges et lag sand i bunnen for å beskytte bunnplaten. Dette skal dekke toppen av ribbene. Eventuelt kan man bruke aske i stedet for sand. (**Fig. 7D**)

- Åpne oppenningsventilen på døren fullt, dvs. skyv ventilen helt til høyre (**fig. 2A**).
- Åpne så trekkventilen helt ved å skyve denne mot høyre (**fig. 2B**).

NORSK

- Legg i avisepapir, fliser og ved, og begynn med et lite bål. Øk mengden etterhvert og fyr friskt et par timers tid.

NB! Lukt og kondens under innfyring.

Lakkerte produkter: Under første gangs oppfyring kan ildstedet gi fra seg en irriterende gass som kan lukte noe. Gassen er ikke giftig, men det bør foretas en skikkelig utlufting av rommet. Fyr med god trekk til samtlige gasser har brent ut - til hverken røyk eller lukt merkes mer.

Daglig bruk

Tenn opp ved hjelp av avisepapir og noe finkløvd ved. Legg to halvstore trestykker ut/inn på hver sin side i peisbunnen. Krøll litt avisepapir (evt. never fra bjørkeved) mellom disse, legg litt finkløvd ved på kryss og tvers, og tenn opp. Øk størrelsen etterhvert.

Opptentningsventilen (**fig. 2A**) stenges når veden har antent skikkelig og brenner godt. Deretter regulerer du forbrenningen til ønsket varmeavgivelse ved hjelp av trekkventilen (**fig. 2B**). Fjern asken etter behov, men la ildstedet aldri bli så full at asken ligger over askelisten. Bruk alltid kvalitetsved. Det gir det beste resultat, og vil ikke påføre produktet skader.

Fyr aldri med følgende materialer:

- Husholdningsavfall, plastposer ol.
- Malt eller impregnert trevirke (som er meget giftig).
- Spon- og laminerte plater.
- Drivved (rekved).

Dette kan skade produktet, og erforurende.

NB! Bruk aldri væsker som bensin, parafin, rødsprit e.l. til opptenning. Du kan skade både deg selv og produktet.

Benyttes ildstedet med åpen dør, må gnistfanger alltid brukes.

NB! Advarsel mot overfyring: Ildstedet må aldri overfyes. Med overfyring forstås et for stort ilet av ved, og/eller ikke regulert trekk.

Trekken i skorsteinen bør ikke overstige 2,5 mm H₂O (25 Pa).

Et sikkert tegn på overfyring er at produktet får glødende punkter. Reduser da trekkinnstillingen øyeblikkelig.

OBS! Hvert ilet bør brenne ned til glør før du på nytt legger i.

Vedlikehold

Rengjøring av glass

Jøtul F 8 TD er utstyrt med topptrekk (luftspyling). Gjennom trekkventilen suges luft inn i overkant av ildstedet og spyles nedover langs innsiden av glasset. Dette systemet har den fordeloen at det gir bedre forbrenning og reduserer sotbelegget på glasset.

Det vil allikevel alltid dannes noe sot på glasset, men mengden vil være avhengig av de stedlige trekkforhold, brenselets fuktighet og regulering av trekkventilen. Mesteparten av sotbelegget vil normalt bli brent av når trekkventilen blir regulert opp til maks., og det fyres friskt i ildstedet.

Et godt råd! Ved vanlig rengjøring -fukt et kjøkkenpapir med varmt vann og ta på litt aske fra brennkammeret. Gni over glasset og tørk deretter med rent vann. Dersom det er behov for å rengjøre glasset grundigere, er en glassrens å anbefale (følg bruksanvisningen på flasken).

Fjerning av aske

Løft ut askelisten. Bruk en skuffe e.l. og skrap asken ut. La alltid noe sand/aske bli liggende igjen som et beskyttende lag mot ildstedbunnen.

Se for øvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske under Brannforebyggende tiltak.

Rensing og sotfjerning i produktet

Under fyring vil det kunne danne seg et sotbelegg på innsiden av ildstedets varmeflater. Sot har en god isolerende effekt, og vil derfor redusere ildstedets varmeavgivelse. Dersom sotbelegg oppstår under bruk av produktet, vil dette kunne avhjelpes ved bruk av en sotrens. For å forhindre at det danner seg vann og tjærebelegg i ildstedet, bør det fyres kraftig med regelmessige mellomrom for å tørke opp belegget. En årlig rengjøring innvendig vil være nødvendig for å få maksimalt varmeutbytte av produktet. Foreta dette gjerne i forbindelse med feiing av skorstein og piperør.

Feiing av røykrør til skorstein

Ved bakmontering løftes topplaten av og det er enkelt å komme til røykrøret.

Den enkleste måten å rengjøre røykrøret på ved toppmontering, er å legge ned hvelvet og børste gjennom ildstedet. Dette gjøres ved å løfte hvelvet litt fram og til siden, og kante det ned. La det gjerne ligge i bunnen av ildstedet til feiingen er ferdig.

Kontroll av ildstedet

Jøtul anbefaler at du selv kontrollerer ditt ildsted nøyde etter at feiing/rengjøring er gjennomført. Kontroller alle synlige overflater for sprekker.

Se også til at alle sammenføyninger er tette, og at pakninger i dør og topplate ligger riktig. Pakninger som er slitte eller deformerte bør byttes ut.

Rens pakningssporet godt, påfør keramisk lim (fås kjøpt hos din lokale Jøtul forhandler), og press pakningen godt på plass. Etter kort tid er sammenføyningen tørr.

Utvendig vedlikehold

Lakkerte produkter vil etter en tids bruk kunne endre farge. Overflaten bør pusses og børstes fri for løse partikler før ny Jøtul ovnslakk påføres.

Vedlengde -mengde - og kvalitet

Maks. vedlengde er **46 cm**. Veden legges parallelt med brennkammerets bakvegg. Jøtul F 8 TD har med sin virkningsgrad en varmeavgivelse på nominell ca **8,0 kW**. Etter beregninger tilsvarer nominell varmeavgivelse forbruk av ca. **3,2 kg** kvalitetsved pr. time.

Jøtuls definisjon av kvalitetsved

God kvalitetsved bør være tørket slik at vanninnholdet er på ca 20-25%.

For å oppnå dette, bør veden hugges senest på ettermåret. Den kløyves og stables på en slik måte at den blir luftet. Stablene må overdekkes for ikke å trekke for store mengder regnvann. Veden bør tas inn tidlig høst, og stables/lagres for bruk kommende vinter.

Med kvalitetsved menes det meste av kjent, norsk trevirke som: Bjørk, gran og furu.

Energimengden i 1 kg ved varierer lite. På den annen side varierer egenvekten hos de ulike typene ved relativt mye. Dette innebærer at energimengden (kWh) i en bestemt volummengde, f.eks. gran, er mindre enn i den samme volummengden av eik som har høyere egenvekt.

Energimengden til 1 kg kvalitetsved er ca. 3,8 kWh. 1 kg helt tørr ved (0% fuktighet) gir ca. 5 kWh, mens ved med en fuktighetsgrad på 60% bare gir ca. 1,5 kWh/kg.

Ved måles gjerne i favner.

En favn er i mål 1m x 4m x 0,6m (= 2,4m³).

Servicearbeider

Utskifting av hvelv - brennplater - fyrbunn (Fig. 7)

- Fjern askelisten. (A)
- Ta ned hvelvet ved å løfte det fram og til siden - og kant det ned og ut av døren. (B)
- Fjern brennplatene. (C)
- Løft fyrbunnen opp og kant den ut. (D)

Ved tilbakemontering, følg samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

ENGLISH

Table of contents

Product testing

Product information of Jøtul F 8 TD 6

General safety precautions

Installation of Jøtul F 8 TD

Assembly prior to installation 7
Choose a flue exit position 7
Assembling of the flue 7

Operating instructions

Controls 8
Initial lighting 8
Tips for making a fire for everyday use 8

Maintenance

Cleaning the glass 8
Ash removal 8
Cleaning and soot removal 8
Cleaning the flue pipe 8
Control of the stove 9
External maintenance 9
Woodlength, quantity and quality 9
Jøtuls definition of quality-wood 9

Service

Replacing the baffle plates -
burn plates - inner bottom 9

Relationship to the authorities in various countries

Prior to starting on the installation the appropriate permits must be obtained from the relevant local authorities.

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country. Your dealer has been specially selected for his knowledge of your local codes and may provide assistance in ensuring that your installation is safe and legal.

Instructions for mounting, installation and use are enclosed with the product. The installation may only be used when it has been inspected and a certificate of completion has been issued.

Warning! Please ensure that there is adequate ventilation in the room in which the stove is to be installed.

Insufficient ventilation may cause oxygen depletion in the room and may lead to tiredness, nausea and sickness, and is very dangerous.

Special attention must be paid to the following:

The chimney or flue system must comply with the Building Regulations for heat producing appliances. It is important to ensure that the chimney has the correct dimensions for the stove and that the attachment to the chimney is sealed and is functioning properly. Smoke gas entering enclosed spaces may represent a serious health risk.

The chimney or flue must be sound and clean. If it has been used with a wood, coal or other solid fuel fire, it must be swept before the stove is installed.

Ensure that only one stove is served by the chimney or flue system.

Ensure that the chimney or flue is structurally sound. In particular, it must not be possible for products of combustion to come into contact with combustible materials in the structure of the building.

In some situations it may be advisable to fit a flue liner prior to the installation of the stove. Your installer will advise if this is necessary.

Note: A guide is published by the British Flue and Chimney Manufacturers' Association which contains general information on chimneys and flues.

The product data plate is located on the heat shield under the product and is made of heat-resistant material. The following information is listed on the data plate: Manufacturer and address, model number, manufacturing number, rated heat output, registration number (after assignment), style, and safety measurements.

Product information of Jøtul F 8 TD:

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint
Fuel:	Wood
Log length, max:	46 cm
Draught system:	Top draught and ignition vent
Combustion system:	Standard
Flue outlet:	Top and rear
Flue dimension:	Ø 150/175 mm
Weight:	141 kg
Product measures:	See fig. 1

General safety precautions

Requirements for the floor plate: If the stove will be installed on a combustible floor, a robust, solid, non-combustible layer should cover the floor beneath the stove. This layer should cover an area of at least 300 mm in front of the stove door, and at least 150 mm either side of the opening.

Distance to firewall or unprotected wall: Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

Always check your local codes in ensuring that your installation is safe and legal.

When using your stove *always* follow these safety precautions:

- Never overfire the stove. This may cause serious damage to the stove and the chimney.
- Never use gasoline or similar liquids to start a fire in this heater.
- Avoid creating a "low pressure" condition in the room where the stove is operating, because this could cause poisonous gases to be drawn into the room.
- Never extinguish the flames or ashes with water during use as this may damage your stove and possibly cause injury to yourself.
- Ensure that when the fire is used with the door open, a fire screen is placed in front of the fire. Also make sure that furniture and other flammable materials do not get too close to the stove.
- Ash should be placed outdoors or be emptied in a place where it will not represent a potential hazard.
- Be careful in using your stove because it is very hot.

Installation of Jøtul F 8 TD

Check the stove to ensure that it is free of any damage in transit before commencing with the installation.

Assembly prior to installation

The product is heavy. You will need help during assembly and when the product is being placed into position.

Assembling the stove

- 1 After unpacking the stove - take out the items which are packed inside. These items are four legs, an ash lip and a plastic bag of screws for component assembly.
- 2 Lift up the top plate. In this way it is easier to move the stove and to make the installation of the flue pipe more secure.
- 3 Place the cardboard packaging on the floor and lay the stove, with the help of an assistant, carefully down on its side.
- 4 Unscrew the collar head screws in the stove bottom (M 6 x 20), position the leg in a corner and tighten the screws firmly. Repeat this procedure for the remaining three legs. (fig. 3 A)
- 5 Install the ash lip by hooking it onto the front, just below the door. Secure it by threading the 6 x 16mm collar head screw provided into the ash lip screw hole (fig. 3 B).
- 6 Carefully tip the stove back up onto its legs.
- 7 Screw the door handle knob to the front door handle (fig. 2 C).

Choose a Flue Exit Position

It is advisable to carry out a test assembly prior to making a hole in the chimney. See fig. 1 for measures to wall made of inflammable materials. Mark off hole for the flue pipe (pay attention to any rise to the chimney).

From the factory the stove is delivered for the outlet to be in the back. Fasten the flue outlet (fig. 4) from within with three screws (fig. 6 A). When installing a top flue outlet, loosen the traverse (fig. 5 A) and remove the top cover plate. Fasten the cover on the back side and replace the top plate.

Assembling of the flue

Drill a hole for the flue pipe. The distance from stove to firewall/chimney shall be **at least 100 mm**. Always use a chimney collar when connection to chimney. Use the supplier's recommended chimney collar when connecting to an element chimney. Follow the supplier's assembly and usage instructions closely with regard to mortar/furnace cement before starting to use the fireplace.

Ensure that the flue pipe never leans towards the chimney. At a minimum it shall be horizontal, preferably a few millimeters climb.

Note! A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.

Be alert to the fact that it is particularly important that connections have a certain flexibility. This is to prevent setting of the house from leading to fissuration.

Operating instructions

Controls (Fig. 2)

The Jøtul F 8 TD is equipped with the following controls:

Ignition vent control. (Fig. 2-A)

Air vent control. (Fig. 2-B)

Initial lighting

Before lighting the stove, put a layer of sand in the bottom to protect the bottom plate. The sand should cover the top of the ridges. (See fig. 7D)

- Open all air vents.
- Make a small fire to start with. Increase the size gradually and keep the fire going for a couple of hours.

Notice!

Painted products: When lighting a fire for the first time, it is normal for a new painted stove to emit an irritating gas, which may smell and even give off smoke. The gas is not poisonous, but open a window or a door near the stove to provide additional ventilation.

Tips for making a fire for everyday use

Place two medium-sized pieces of wood on each side of the combustion chamber. Screw up some newspaper and place between the wood. Then place some kindling wood in a criss-cross pattern over it. Light the fire and continue to add a further amount of split dry wood until a healthy bed of glowing coals has formed. You can now add 3 - 4 small to medium pieces of wood. Allow this fire to burn for a short while.

Close the ignition vent (fig. 2A) when you are sure that the wood is burning well. Adjust the primary air control (fig. 2B) to set your desired heat output level and to maintain safe operating temperatures.

Always use good quality firewood. It gives the best results and does not damage the product.

NB! Never use gasoline or similar liquids to start or “freshen up” a fire.

Never use the following on the fire:

- household waste
- painted or impregnated timber - which is very toxic.
- laminated wooden planks
- drift wood
- plastic or any other type of waste product.

These may harm the product and are also pollutants!

Note! Danger of overheating: The stove must never be used in a manner that causes overheating.

Overheating is defined as overfilling the stove with firewood and/or leaving the draught vent fully open.

The chimney draught should never exceed 2,5 mm H₂O (25 Pa) when the stove is in use.

A sure sign of overheating is when parts of the stove glows red. When this happens, reduce the draught vent opening immediately.

Maintenance

Cleaning the glass

From time to time it is necessary to clean off the accumulated ash from the inside surface of the glass. The amount of soot which may deposit on the glass might depend upon the local amount of draught present or the regulation of the top air control.

Some good advice! For general cleaning, use some kitchen roll - soak it with hot water, and dip it into some ashes. Rub the glass with the paper, and you will see that most of the soot will disappear. Rinse the glass with clean water and dry completely before burning the stove. If it is necessary to clean the glass more thoroughly, we recommend a "Glass cleaner".

Ash removal

Lift out the ash retainer. Use a shovel or similar tool to remove the ash. Leave a little ash in the bottom of the combustion chamber as a protective insulating layer. Also see the description of how to handle ashes under: **General safety precautions**.

Ashes should be placed in a metal container with a tight fitting lid.

By the way - ashes are an excellent fertilizer.

Cleaning and soot removal

During use of the stove, soot may deposit on the side walls. Soot insulates a lot and will reduce the heat output of the stove. To avoid a build up of creosote or condensed water, it is important on a regular basis to increase the heating to dry out the deposit.

At least once a year, perform a routine maintenance check. A good time to do this is when you are cleaning the chimney and connector.

Cleaning the flue pipe

If the stove is connected at the rear, remove the top-plate and it is easy to clean the flue.

The easiest way to clean the flue if the stove is connected at the top, is to lay down the baffle plate and clean through

the door. Lift the baffle plate forward and to the side and edge it out. Leave it in the bottom of the fireplace until the cleaning is done.

Control of the stove

Jøtul recommends that you personally control your stove carefully after sweeping/cleaning. Check all visible surface areas for cracks. Also check that all joints are sealed and that the gaskets are in the correct position. Any gaskets showing signs of wear or deformation must be replaced. Thoroughly clean the gasket grooves, apply ceramic glue (available from your local Jøtul dealer), and press the gasket well into place. The joint will dry quickly.

External maintenance

Painted products may, after some years of use, change colour. The surface should be brushed of loose particles before new paint is applied.

Woodlength, quantity and quality

Max. length of the wood logs are **46 cm**. The wood logs should be laid parallel to the back wall of the stove. Jøtul F 8 TD has with its efficiency a **nominal capacity of 8,0 kW**. According to calculations the nominal capacity will consume **3,2 kg** quality-wood per hour.

Jøtuls definition of Quality-wood

Good quality-wood should be dried so that the water content is approx. 20-25%. To achieve that, the wood should be cut late winter, or early in the spring and dried in the open air during the summer. In Autumn take the wood logs inside for use during the coming winter.

By quality wood, we mean most well-known types of wood such as: Beech, Birch and Oak.

The energy mass of 1 kg of wood varies very little. On the other hand the net weight of the different kinds of wood varies considerably. I. e. the weight of a certain amount of birch will give less kWh than the same amount of beech. The energy mass of 1 kg quality wood is about 3,8 kWh. 1 kg of absolute dry wood produces about 5 kWh and wood of 60 % humidity gives only about 1,5 kWh.

Service

Replacing the baffle plates - burn plates - inner bottom (fig. 7)

- Remove the ash retainer. (A)
- Lift the baffle plate forward and to the side and edge it out of the door. (B)
- Remove the burn plates. (C)
- Lift up the inner bottom and edge it out. (D)

For re-installation follow the same procedure in reverse order.

FRANCAIS

Sommaire

Réglementation

Données techniques sur le Jøtul F 8 TD	11
Normes de sécurité	11
Mesures de précaution contre l'incendie	11

Installation du Jøtul F 8 TD

Assemblage avant installation	11
Raccordement à la cheminée	
Choix de sortie du conduit de fumée	12
Raccordement à la cheminée	12

Mode d'emploi

Premier allumage	12
Usage quotidien	12

Entretien

Nettoyage de la vitre	12
Vidage des cendres	13
Nettoyage et ramonage de l'intérieur du poêle	13
Nettoyage du conduit de raccordement	13
Contrôle du poêle	13
Entretien externe	13
Longueur, quantité et qualité du bois de chauffage	13
La définition de "bois de qualité" donnée par Jøtul	13

Travaux de maintenance

Remplacement des déflecteur - plaques de doublage - base intérieure	13
---------------------------------------------------------------------------	----

Réglementation

L'installation des poêles doit être effectuée conformément aux normes et réglementations nationales en vigueur. Nous recommandons de se référer aux principes du D.T.U. 24.1.1. Votre revendeur ayant été spécialement sélectionné en fonction de ses connaissances de vos législations nationales, il est tout à fait à même de vous aider à adapter votre installation aux normes de sécurité et à la législation en vigueur.

Vous trouverez ci-joint les instructions de montage, d'installation et d'utilisation du produit. L'installation ne pourra s'effectuer qu'après vérification du produit.

Attention ! Assurez-vous que la pièce dans laquelle le poêle doit être installé est correctement ventilée. Les hottes de cuisines puissantes et les V.M.C. contrarient le bon fonctionnement des appareils de chauffage au bois.

Une ventilation insuffisante entraîne une baisse du taux d'oxygène dans la pièce et risque de ce fait de provoquer, chez les personnes présentes, un état de somnolence, des nausées ou des malaises.

Une attention particulière doit être portée aux éléments suivants :

La cheminée et le système d'évacuation de la fumée doivent respecter les Normes de Construction en vigueur. Assurez-vous que les dimensions de la cheminée sont adaptées au poêle et que le système de fixation est étanche et en bon état de fonctionnement. La présence de fumée dans un espace clos nuit gravement à la santé.

La cheminée ou le système d'évacuation doit être propre et ne comporter aucun obstacle (vacuité). Si le conduit a déjà été utilisé, il doit être ramoné avant que le poêle ne soit installé.

Assurez-vous qu'un seul appareil est relié à la cheminée ou au système d'évacuation.

Assurez-vous également qu'aucun matériau inflammable se trouve à moins de soixante centimètres du poêle.

Dans certains cas, il est recommandé de fixer une limite avant d'installer le poêle. Votre installateur vous dira si cela est nécessaire.

La plaquette de caractéristiques du produit est située sous la plaque de convection et est constituée d'un matériau résistant à la chaleur. Les informations suivantes figurent sur cette plaquette de caractéristiques: Fabriquant et adresse, numéro de modèle, numéro de fabrication, puissance calorifique nominale, numéro d'enregistrement, type, et mesures de sécurité.

Les consignes de montage, d'installation et d'utilisation sont livrées avec le produit. **Elles doivent être conservées pendant toute l'utilisation de l'appareil.** L'installation ne peut être entamée qu'une fois que l'appareil a été inspecté.

Symboles: Ouverture minimale  Ouverture maximale

Ouvert

Fermé

Données techniques sur le Jøtul F 8 TD :

Matériaux :	Fonte
Traitement de surface :	Peinture noire
Type de combustible :	Bois exclusivement
Longueur max. des bûches :	46 cm
Entrées d'air :	Par le haut de la vitre et en bas de la porte.
Système de combustion :	Standard
Raccordement :	Sur le dessus, à l'arrière
Tuyau de fumée :	Ø 150 / 180 mm
Poids approx. :	141 kg
Dimensions du produit :	Voir fig.1

Normes de sécurité

Exigences concernant une plaque de sol : Si le poêle doit être installé sur un sol en matériau inflammable, toute la surface sur laquelle repose le poêle, et une zone de 300 mm devant le poêle doivent être recouvertes d'une plaque en matériau incombustible. (Voir les Normes de Construction). Nous vous conseillons de contacter le distributeur local Jøtul avant l'installation.

Distance au mur inflammable/ininflammable : La distance entre le poêle et le mur inflammable/ ininflammable doit être aux normes et réglementations nationales en vigueur.

Mesures de précaution contre l'incendie

Tout appareil de chauffage au bois peut représenter une source de danger. Les précautions suivantes doivent donc être prises :

- S'assurer que les meubles et autres matières inflammables ne soient pas placés trop près du poêle. La distance minimum entre ces objets et le poêle devrait être de 800 mm.
- Laisser le feu s'éteindre tout seul. Ne pas éteindre le feu avec de l'eau dans des circonstances d'utilisation normales pour éviter d'endommager le poêle.
- Le poêle devient très chaud en cours d'utilisation et présente donc des risques de brûlures au toucher.
- Les cendres doivent être placées à l'extérieur de l'habitation, dans un lieu approprié, ou vidées dans un espace qui ne présente aucun danger d'incendie.
- Chaque poêle devrait avoir un seau en matière non combustible et avec couvercle, pour la suie et les cendres. Suie et cendres doivent être conservées dans ce seau pendant au moins une semaine, pour s'assurer qu'il ne reste plus aucune braise. S'il faut vider le seau avant qu'une semaine se soit écoulée, verser une abondante quantité d'eau dans le seau et bien mélanger.
- Les cendres peuvent être conservées. Elles peuvent servir d'engrais pour les roses, par exemple.

Installation du Jøtul F 8 TD

Assemblage avant installation

NB ! Vérifier que le poêle n'est aucunement endommagé avant de l'installer. Ce poêle est lourd ! Prévoir l'aide de plusieurs personnes pour le montage et l'installation.

Le poêle est livré en une seule caisse qui contient également les pieds, le cendrier et la poignée du loquet qui doivent être montés sur le poêle.

1. Après avoir déballé le poêle, sortir les accessoires qui s'y trouvent. Ces derniers comprennent un sac plastique contenant les vis d'assemblage.
2. Soulever le couvercle du poêle. Le poêle peut ainsi être manipulé plus facilement et le branchement de la buse facilité.
4. Ouvrir l'emballage de carton et coucher le poêle sur l'arrière avec précautions.
5. Les vis de fixation des pieds sont en place sous le poêle (**Fig. 3 A**). Les desserrer légèrement. Poser les pieds en place et vérifier que la rondelle s'appuie bien contre la surface de contact avec le pied. Visser à fond.
6. Mettre avec précautions le poêle sur pieds.
7. Monter la bavette en l'accrochant à l'avant, juste au-dessous de la porte. La fixer à l'aide de la vis de M6 x 16 mm prévue à cet effet (**fig. 3 B**).
8. Visser la poignée en bois sur celle en fonte.

Raccordement à la cheminée - choix de sortie des fumées

Avant de percer la cheminée, faire un essai de mise en place du poêle pour vérifier son bon emplacement contre le mur ininflammable par rapport au conduit de cheminée. Marquer l'emplacement de l'orifice du conduit de fumée. (Tenir compte d'une légère montée vers le conduit de cheminée).

Le poêle est livré pour un raccordement à l'arrière. Fixer la buse (**fig. 4**) par l'intérieur avec trois vis (**fig. 6A**). Pour un raccordement par-dessus, enlever le cache (**fig. 5A**) sortie de fumée fixé sur le couvercle et installez-le à l'arrière.

Raccordement à la cheminée

Percez un orifice pour le conduit de fumée. La distance entre le poêle et le mur ininflammable ou la cheminée doit être au moins **100 mm**. Toujours utiliser un manchon de raccordement pour le montage sur la cheminée. Pour les cheminées préfabriquées, utiliser les manchons recommandés par le fournisseur. Lors du raccordement à la cheminée, se conformer rigoureusement à la notice de montage et d'emploi du fournisseur en ce qui concerne le temps de séchage du mortier ou du mastic réfractaire avant la mise en service du poêle.

S'assurer que le tuyau de poêle n'est pas incliné vers le bas. Il doit au moins être horizontal, et de préférence monter de quelques millimètres vers la cheminée.

FRANCAIS

NB: Un raccordement correct et hermétique est primordial pour la bonne marche du poêle.

Il est également de la plus haute importance de laisser une certaine flexibilité aux raccords. Cette flexibilité est nécessaire pour prévenir les craquelures dues aux mouvements naturels de l'habitation.

Demander conseil auprès de votre distributeur Jøtul ou d'un professionnel du ramonage si l'installation du poêle le requiert.

Mode d'emploi

Premier allumage

Avant d'allumer le poêle, déposez une couche de sable très sec ou de cendres dans le fond pour protéger la plaque du fond. Le sable doit couvrir le haut des arêtes. (**Voir fig. 7D**)
Le Jøtul F 8 TD est livré avec les accessoires de fonctionnement suivants :

1. Clé d'entrée d'air supérieure **Fig. 2A**
2. Clé d'entrée d'air inférieure **Fig. 2B**

A la mise en route, lors du premier allumage: Ouvrir complètement les deux entrées d'air.

Charger le poêle de papier journal, de petit bois et de bûches, et commencer par faire un petit feu. Augmenter la quantité de bois au fur et à mesure, et bien alimenter le feu sans interruption pendant environ deux heures.

Attention: Odeurs et condensation pendant la phase d'allumage:

Produits peints : Au cours de la mise en service, le poêle peut émettre des gaz irritants et à l'odeur désagréable. Ces gaz ne sont pas toxiques mais demandent cependant une bonne aération de la pièce. Continuer à alimenter le feu et à donner un bon tirage jusqu'à ce que tous les gaz soient brûlés et que toute fumée et odeur aient disparu.

Usage quotidien

- Allumer à l'aide de papier journal et de petit bois.
- Placer deux bûches moyennes contre chaque paroi latérale de la chambre de combustion du poêle.
- Mettre du papier journal froissé (ou de l'écorce de bouleau) entre les bûches et des bûchettes entrecroisées par-dessus, et allumer.
- Charger le poêle au fur et à mesure.
- On referme l'entrée d'air inférieure (**fig. 2A**) lorsque les bûches ont pris et brûlent bien.
- On peut ensuite régler la combustion par l'entrée d'air supérieure (**fig. 2B**) pour obtenir le dégagement de chaleur désirée.
- A chaque recharge en bûches, faire un feu vif pendant quelques minutes pour auto nettoyer l'ensemble.
- Toujours utiliser du bois de chauffage de bonne qualité

et bien sec. Les meilleurs résultats seront ainsi obtenus sans risque d'endommager le poêle.

Ne jamais faire brûler les matières suivantes dans le poêle:

- Déchets de cuisine, sacs en plastiques, etc.
- Bois peint ou ignifugé (très toxique)
- Panneaux de particules ou panneaux lamifiés
- Bois de dérive (bois flottant)

Ces matériaux peuvent endommager le poêle et contribuent en outre à la pollution.

Attention: Ne jamais allumer le poêle avec de l'essence, du pétrole lampant, de l'alcool à brûler, etc. Vous risquez de vous blesser et d'endommager le poêle.

Notez: Précautions contre la suralimentation du poêle : Il ne faut jamais surcharger le poêle.

Par "suralimentation" s'entend une quantité excessive de bois chargée dans le poêle et/ou un mauvais réglage de tirage. Le chauffage au rouge de certaines parties du poêle est un signe manifeste de suralimentation. Réduire le tirage immédiatement.

Le tirage de la cheminée ne doit en aucun cas excéder 2,5 mm H₂O (25 Pa) lorsque le poêle est en service.

NB: Il y aura moins de danger de suralimentation si l'on attend que le bois soit réduit en braises avant de recharger le poêle.

Entretien

Nettoyage de la vitre

Le Jøtul F 8 TD est équipé d'un système de balayage de la vitre par l'air de combustion. L'air est aspiré par le dessus de la porte et retombe vers le bas en s'écoulant le long de la face intérieure de la vitre. Ce système donne une meilleure combustion et moins de dépôt de suie sur le verre.

Il n'est cependant pas possible d'éliminer totalement le dépôt de suie sur le verre, mais son épaisseur dépendra des conditions locales de tirage et du réglage du registre d'admission d'air. La plus grande partie de la suie brûle normalement lorsque le feu est vif pendant quelques minutes.

Un bon conseil ! Pour le nettoyage ordinaire, humidifier du papier journal à l'eau chaude et le tremper légèrement dans la cendre qui reste dans le foyer. En frotter la vitre et l'essuyer avec un papier essuie-tout ou un chiffon sec. Si la vitre a besoin d'un nettoyage plus important, il est recommandé d'utiliser un produit de nettoyage adapté. Dans ce cas, projetez le produit sur le chiffon, pas directement sur la vitre même froide !

Vidage des cendres

Utiliser une pelle métallique ou un ustensile similaire pour vider les excès de cendres. Maintenez une couche d'au moins deux centimètres de cendre protectrice au fond de la chambre de combustion. Voir également la description du traitement des cendres : **Normes de sécurité générales**. La cendre doit être versée dans un conteneur métallique parfaitement étanche.

Nettoyage et ramonage de l'intérieur du poêle

Au fur et à mesure de l'utilisation du poêle, il se déposera peut-être un résidu de suie sur les parois intérieures du foyer et dans le conduit de fumée. La suie est un bon isolant qui réduit le dégagement de chaleur du poêle. Si des dépôts de suie se forment dans le poêle, il est recommandé d'utiliser un produit spécial que vous trouverez chez votre concessionnaire Jøtul.

Un nettoyage annuel de l'intérieur du poêle sera nécessaire pour obtenir le rendement de chaleur maximum. Il est recommandé d'effectuer ce nettoyage lorsque la cheminée et le conduit de fumée viennent d'être ramonés.

Nettoyage du conduit de raccordement

Si le poêle est connecté par l'arrière, enlever le couvercle et le conduit de raccordement peuvent alors être facilement nettoyés.

Si le poêle est connecté par le haut, la façon la plus facile de nettoyer le conduit de raccordement, est de poser le déflecteur et d'effectuer un nettoyage par la porte. Amener le déflecteur vers l'avant puis sur le côté avant de l'extraire. Laisser le déflecteur au fond du foyer jusqu'à ce que le nettoyage soit terminé.

Contrôle du poêle

Jøtul vous recommande de contrôler personnellement et minutieusement votre poêle après l'avoir nettoyé. Vérifiez les zones à la surface pour voir s'il y a des fissures. Vérifiez également que tous les joints sont propres, en bon état et qu'ils sont bien positionnés. Tout joint affichant des signes de déformation doit être remplacé. Nettoyer minutieusement les rainures du joint, appliquer la colle céramique (en vente chez votre distributeur local Jøtul), et appuyez sur le joint pour le mettre en place sans l'étirer. La colle séchera rapidement.

Entretien externe

La couleur des poêles peints risque de s'altérer à l'usage. La surface doit être nettoyée et brossée pour en éliminer toute particule avant de passer une nouvelle couche de peinture Jøtul.

Longueur, quantité et qualité du bois de chauffage

La longueur maximale des bûches est de **46 cm**. Les bûches doivent être couchées parallèlement à la paroi arrière de la chambre de combustion. Le poêle Jøtul F 8 TD a un rendement calorifique avec effet nominal de **8,0 kW**. Selon les calculs, le dégagement de chaleur est obtenu avec une consommation de bois de qualité d'environ **3,2 kg/h**.

La définition du "bois de qualité" donnée par Jøtul

Du bois de chauffage de bonne qualité doit avoir un taux d'humidité inférieur à 18%. Votre distributeur Jøtul peut vous conseiller.

Pour cela, le bois doit être coupé de l'automne à la fin de l'hiver, puis séché à l'air libre. Les bûches doivent être disposées de manière à faciliter la circulation de l'air et recouvertes pour le protéger de la pluie (sauf le chêne et le châtaignier). Ce séchage à l'air libre doit durer au minimum 24 mois après la coupe.

Pour le chêne et le châtaignier, le lavage à la pluie doit durer un an. Au début de l'automne, les bûches doivent être rentrées à l'abri et empilées en vue d'un usage pour l'hiver prochain.

Nous considérons que les bois suivants sont de bonne qualité : le charme, le chêne, le frêne, l'érable, le bouleau etc.

La quantité d'énergie fournie par 1 kg de bois varie peu. Toutefois, la densité des divers types de bois peut différer considérablement. Ceci implique qu'un volume déterminé de bois de sapin, par exemple, a un rendement calorifique moindre en kW que le même volume de bois de chêne qui a une densité supérieure.

La quantité d'énergie fournie par 1 kg de bois de qualité est environ 3,8 kW. Un kilo de bois complètement sec (0% d'humidité) fournit environ 5 kW, tandis qu'un bois contenant 60% d'humidité ne donne que 1,5 kW par kilo environ.

Travaux de maintenance

Remplacement des déflecteur - plaques de doublage - base interieure (fig. 7)

- Enlever le pare-cendres. (A)
- Amener le déflecteur vers l'avant puis sur le côté et retirer le déflecteur par la porte. (B)
- Enlever les plaques de doublage. (C)
- Soulever la base intérieure et retirer les parois réfractaires. (D)

Pour une nouvelle installation, suivre la même procédure dans l'ordre inverse.

ESPAÑOL

Índice

Instrucciones de instalación y funcionamiento

Relación con las autoridades de distintos países	14
Información del producto de Jøtul F 8 TD	15
Precauciones de seguridad general	15

Instalación de Jøtul F 8 TD

Montaje previo a la instalación	15
Montaje de la estufa	15
Elija la posición de la salida del conducto de humos	15
Montaje del conducto de humos	15

Instrucciones de funcionamiento

Controles	16
Encendido inicial	16
Aviso	16
Uso habitual	16

Mantenimiento

Limpieza del cristal	17
Eliminación de la ceniza	17
Limpieza y eliminación del hollín	17
Limpieza del conducto de humos	17
Control de la estufa	17
Mantenimiento externo	17
Longitud, calidad y cantidad de la leña	17
Definición de Jøtul de leña de calidad	17

Servicio

Sustitución de placas deflectoras - quemadores - parte inferior interna	18
-------------------------------------------------------------------------------	----

Relación con las autoridades de distintos países

Antes de iniciar la instalación será necesario obtener todos los permisos oportunos de las autoridades locales.

La instalación de una chimenea debe ajustarse a las leyes y regulaciones de cada país. Su proveedor ha sido seleccionado especialmente por su conocimiento de las regulaciones locales y puede proporcionar la asistencia necesaria para garantizar la seguridad y legalidad de su instalación.

Las instrucciones de montaje, instalación y del usuario se incluyen con el producto. La instalación sólo puede utilizarse una vez realizada su inspección y otorgado un certificado de finalización.

Advertencia: es necesario asegurarse de que exista la ventilación adecuada en la habitación en la que va a instalarse la estufa.

Una ventilación insuficiente puede hacer que se consuma totalmente el oxígeno de la habitación. Esta situación, que es sumamente peligrosa, puede causar cansancio, náuseas y mareos.

Se debe prestar una atención especial a lo siguiente:

La chimenea o el sistema de salida de humos deben cumplir las regulaciones de construcción para equipos que generen calor. Es importante asegurarse de que la chimenea tenga las dimensiones correctas para la estufa y que la conexión a la chimenea esté sellada y funcione correctamente. La entrada de humo del gas en espacios cerrados puede representar un peligro grave para la salud.

La chimenea o el conducto de humos deben ser sólidos y estar limpios. Si se ha utilizado madera, carbón o cualquier otro combustible sólido, deben deshollinarse antes de instalar la chimenea.

Es necesario asegurarse de que la chimenea o el sistema de salida de humos tan sólo se utilizan con una estufa. Asegúrese de que la chimenea o el conducto de humos tengan una estructura sólida. En particular, no debe permitirse que los productos de combustión entren en contacto con los materiales combustibles de la estructura del edificio.

En algunas situaciones puede ser aconsejable montar un revestimiento protector para el conducto de humos antes de instalar la chimenea. Su instalador le aconsejará si esto es necesario.

Su proveedor que ha sido seleccionado por sus conocimientos sobre la normativa local; podrá proporcionarle la asistencia necesaria para garantizar la seguridad y legalidad de su instalación.

La placa de características del producto se encuentra bajo en la protección térmica y está fabricada con material

resistente al calor. En esta placa figura la siguiente información: Fabricante y dirección, número de modelo, número de fabricación, producción térmica estimada, número de registro (después de haberla asignado), estilo y medidas de seguridad.

Información del producto de Jøtul F 8 TD:

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negra
Combustible:	Madera
Longitud máxima de tronco:	46 cm
Sistema de tiro:	Ventilación superior y respiradero de ignición Estándar
Sistema de combustión:	100 m
Zona de calentamiento:	Partes superior y posterior
Salida del conducto de humos:	Ø150/175 mm
Dimensiones del conducto de humos:	141 kg.
Peso:	Véase figura 1
Medidas del producto:	

Precauciones de seguridad general

Requisitos para la plancha del suelo: Si la estufa se va a instalar sobre un suelo de material inflamable, todo el suelo que queda debajo de la estufa y 300 mm por delante de ella debe cubrirse con una plancha de material no inflamable (vea las mediciones en la **fig. 1**). La estufa está protegida de forma que no es necesario material aislante entre la plancha y el suelo inflamable.

Distancia desde el producto al muro de material inflamable o al muro cortafuegos:

Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre las normativas locales y asegurarse de que la instalación es segura y legal.

Cuando utilice la estufa, tome siempre las siguientes precauciones de seguridad:

- No caliente la estufa en exceso. Podría dañar seriamente la estufa y la chimenea.
- No utilice nunca gasolina o líquidos similares para encender el fuego en este calentador.
- Evite la creación de condiciones de depresión en la habitación donde funciona la estufa, ya que se podrían generar gases tóxicos.
- No apague nunca las llamas o las cenizas con agua mientras la estufa está en funcionamiento, puesto que podría averiarse y, posiblemente, causarle daños físicos.
- En caso de que el fuego se utilice con la puerta abierta, coloque una pantalla cortafuego en frente de la misma.
- Asegúrese de que el mobiliario y otros materiales inflamables están alejados de la estufa.
- La ceniza debe colocarse en el exterior o vaciarse en un lugar en el que no represente un peligro potencial.
- Tenga cuidado al manejar la estufa, está muy caliente.

Instalación de Jøtul F 8 TD

Antes de comenzar la instalación, inspeccione la estufa para asegurarse de que no se ha dañado durante el transporte.

Montaje previo a la instalación

El producto es pesado. Necesitará ayuda durante el montaje y al colocarla en su lugar de emplazamiento.

- 1 Despues de desembalar la estufa, saque los componentes. Dichos componentes son: cuatro patas, el cenicero y el pomo del tirador de la puerta, y una bolsa de plástico con tornillos para los componentes de montaje.
- 2 Desenganche la puerta. No afloje la arandela que está debajo del pasador inferior de la bisagra.
- 3 Levante la placa superior. De esta manera es más fácil mover la estufa y la instalación del tubo de humos es más segura.
- 4 Ponga el cartón del embalaje en el suelo y, con ayuda, tienda con cuidado la estufa sobre su parte lateral.
- 5 Destornille los tornillos con reborde de la parte inferior de la estufa (M 6x20), coloque una de las patas en la esquina y apriete firmemente los tornillos. Repita este procedimiento con las tres patas restantes (**fig. 3A**).
- 6 Instale el cenicero; para ello, engáncelo en la parte frontal, debajo de la puerta. Para sujetarlo, enrosque el tornillo con reborde de 6 x 16 mm en el taladro roscado del cenicero (**fig. 3 B**).
- 7 Coloque la estufa con cuidado sobre sus patas en posición vertical.
- 8 Atornille el pomo de la puerta en el tirador frontal de la puerta (**fig. 2 C**).

Elija la posición de la salida del conducto de humos

Es aconsejable realizar un montaje de prueba antes de practicar un orificio en la chimenea. Vea en la **figura 1** las medidas de la distancia a la pared de material inflamable. Marque el orificio para el tubo de humos (preste atención a la elevación hasta la chimenea).

La estufa se entrega de fábrica para utilizar la salida posterior. Asegure la salida de humos (**fig. 4**) desde el interior con tres tornillos (**fig. 6A**). Cuando instale una salida de humos superior, afloje la parte transversal (**fig. 5A**) y retire la placa superior. Asegure la cubierta en la parte trasera y vuelva a colocar la placa superior.

Montaje del conducto de humos

Taladre un orificio para el tubo de humos. La distancia desde la estufa al muro cortafuegos/chimenea deberá ser al menos de 100 mm. Utilice siempre un collar de chimenea cuando realice una conexión a ésta. Al realizar la conexión

ESPAÑOL

con una chimenea de elementos, utilice el collar que le recomienda el proveedor. Siga atentamente las instrucciones de uso y de montaje del proveedor con respecto al mortero o el cemento de horno antes de utilizar la chimenea.

Asegúrese de que el tubo de humos nunca se inclina hacia la chimenea. Como mínimo debe estar horizontal, preferiblemente inclinado unos milímetros hacia arriba.

Nota: una conexión correcta y hermética es muy importante para el funcionamiento adecuado del producto.

Observe que es especialmente importante que las conexiones tengan cierta flexibilidad para evitar que la sedimentación de la casa provoque la formación de grietas.

Lleve el extremo del conducto a la salida de humos de la estufa. Sujete la junta alrededor del conducto desde el interior. A continuación, empuje la junta hacia los laterales y la parte posterior. Rellene el espacio entre la tubería y la salida de humos con cemento para hornos (o quizás algún cierre de alambre).

Para ensamblar la cubierta, desatornille la placa superior. Retire el tornillo de la barra transversal y quite la tapa del conducto.

Haga un agujero en la tubería. Sitúe la estufa en su posición definitiva, introduzca la tubería en la boca de la chimenea y acópela.

Cuando haya terminado la instalación, vuelva a colocar la placa superior en su lugar. Recuerde que debe apretar de nuevo los tornillos.

Instrucciones de funcionamiento

Controles

Jøtul F 8 TD está equipado con los siguientes controles:
Control de la ventilación de encendido (**Figura 2A**)
Control de la ventilación del aire (**Figura 2B**)

Encendido inicial

Antes de encender la estufa, coloque una capa de arena en la parte inferior para proteger la placa inferior. La arena debe cubrir la parte superior de las estrías (vea la **fig. 7D**).

Abra todos los conductos de ventilación. Para empezar a encender un fuego pequeño. Aumentelo paulatinamente y manténgalo encendido durante un par de horas.

Aviso

Productos pintados: por lo general, al encender un fuego por primera vez la pintura nueva emite gases irritantes, que pueden producir olores e incluso humo. El gas no es tóxico, pero es recomendable abrir una ventana o puerta cerca de la estufa para aumentar la ventilación.

Uso habitual

Coloque dos piezas de madera de tamaño medio a cada lado de la cámara de combustión. Arrugue papel de periódico y colóquelo entre la madera. Seguidamente, coloque encima pequeñas astillas entrecruzadas para encender fuego. Encienda el fuego y continúe añadiendo madera seca partida hasta que se haya formado una base sólida de brasas ardientes. Ya puede añadir 2 o 3 trozos de madera de tamaño pequeño a mediano. Deje arder este fuego durante un rato.

Cierre la puerta cuando esté seguro de que la madera arde bien. Controle que se ha producido la combustión secundaria. Esto puede verse en forma de llamas amarillas ardiente debajo de la placa deflectora. Ajuste el control de aire principal para fijar el nivel de calor deseado y mantener unas temperaturas seguras (**Fig. 2B**).

(Utilice el tirador suelto o un guante para no quemarse). Nota: nunca utilice gasolina ni otros líquidos similares para reavivar el fuego.

Retire la ceniza siempre que sea preciso. No deje nunca que la bandeja de ceniza se llene tanto que las cenizas desborden el dispositivo de retención de cenizas.

Utilice siempre leña de buena calidad. Proporciona los mejores resultados y no daña el producto.

Nunca utilice los materiales siguientes como combustible:

- Productos de desecho domésticos
- Madera pintada o impregnada, que es muy tóxica
- Tablones de madera laminada
- Madera de deriva
- Plásticos o cualquier otro tipo de desperdicios

Estos materiales, además de ser contaminantes, podrían dañar el producto.

Nota: Peligro de sobrecalentamiento: La estufa no se debe utilizar nunca de manera que se produzca un sobrecalentamiento.

Se dice que se produce un sobrecalentamiento cuando se coloca una cantidad excesiva de leña en la estufa o se deja completamente abierto el respiradero de tiro.

El tiro de la chimenea nunca debe superar los 2,5 mm H₂O (25 Pa) durante el uso de la estufa.

Un signo inequívoco de sobrecalentamiento es cuando partes de la estufa se ponen incandescentes. Cuando ocurra esto, reduzca inmediatamente la abertura del respiradero de tiro.

Mantenimiento

Limpieza del cristal

La ceniza acumulada en la superficie interior del cristal se debe limpiar periódicamente. La cantidad de hollín que se deposita en el cristal depende del nivel de tiro o de la regulación del control de aire superior.

¡Un buen consejo! Durante la limpieza general, utilice algún tipo de papel de cocina, humedézcalo con agua caliente e introduzcalo en la ceniza. Frote el cristal con el papel y comprobará cómo desaparece la mayoría del hollín. Lave el cristal con agua limpia y séquelo completamente antes de encender de nuevo la estufa. Si es necesario limpiar el cristal a fondo, recomendamos el uso de algún producto para limpiar cristales.

Eliminación de la ceniza

Saque el recipiente de cenizas. Utilice una pala o herramienta similar para retirar la ceniza. Deje algo de ceniza en la parte inferior de la cámara de combustión como capa aislante protectora. Vea también la descripción de cómo tratar la ceniza en Precauciones de seguridad generales.

Las cenizas deben colocarse en un contenedor metálico con una tapa hermética.

A propósito, la ceniza es un excelente fertilizante.

Limpieza y eliminación del hollín

Al menos una vez al año se debe realizar una comprobación de mantenimiento rutinaria. El momento adecuado para hacerlo es durante la limpieza de la chimenea y del conector.

Al utilizar la estufa, el hollín se puede depositar en las paredes laterales y en la tubería del conducto de aire. El hollín es muy aislante y reduce el nivel de calor de la estufa. Productos de limpieza que se pueden adquirir en su concesionario Jøtul.

Si se desea impedir la acumulación de creosota o la condensación de agua, debe incrementar regularmente el calor para secar los depósitos.

Limpieza del conducto de humos

Si la estufa se conecta en la parte posterior, retire la placa superior para facilitar la limpieza de la salida de humos.

La forma más sencilla de limpiar la salida de humos si la estufa está conectada en la parte superior, es bajar la placa deflectora para limpiar por la puerta. Levante la placa deflectora tirando de ella hacia adelante y hacia los lados, y sáquela. Déjela en la parte inferior de la estufa hasta que termine la limpieza.

Control de la estufa

Jøtul le aconseja que controle personalmente la estufa de forma minuciosa después de deshollinar o limpiar. Compruebe si existen fisuras en las superficies visibles. Compruebe también que todas las uniones están selladas y que las juntas están bien colocadas. Deberán cambiarse las juntas que muestren signos de desgaste o deformación. Limpie a fondo las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico (disponible en su proveedor Jøtul local) y presione sobre la junta para que encaje en posición. La unión se secará en poco tiempo.

La manera más fácil de limpiar el ángulo del conducto de humos es destornillar la parte superior de las placas laterales y extraer la placa superior. Si la estufa está conectada a la parte superior, debe limpiarse a través de la puerta.

Jøtul le recomienda examinar meticulosamente la estufa después de la limpieza. Compruebe las juntas de la puerta y del cristal, sustitúyalas si están sueltas o producen fugas.

Mantenimiento externo

En ocasiones, los productos pintados pueden cambiar de color después de varios años de uso. Las partículas sueltas se deben cepillar antes de aplicar pintura nueva.

Longitud, calidad y cantidad de la leña

La longitud máxima de los troncos de leña no excederá los **46 cm**. Los troncos deben disponerse paralelos a la parte posterior de la estufa. Jøtul F 8 TD tiene **una capacidad nominal de 8,0 kW**. De acuerdo con los cálculos, la energía térmica consume **3,2 kg** de leña de calidad por hora.

Definición de Jøtul de leña de calidad

La leña de buena calidad debe estar seca, de modo que el contenido de agua oscile entre el 20 y el 25% aproximadamente. Para conseguirlo, debe cortarse al final del invierno o al principio de la primavera y secarse al aire libre durante el verano.

En el otoño los leños se deben llevar al interior para utilizarlos durante el invierno siguiente. Por leña de calidad, entendemos la mayoría de los tipos de madera más conocidos, como el haya, el roble y el abedul.

La masa de energía de un kilo de leña varía muy poco. No obstante, el peso neto de los diferentes tipos de leña varía considerablemente; por ejemplo, el peso de una cierta cantidad de abedul producirá menos kw/h que la misma cantidad de haya.

La masa de energía de un kilo de leña de calidad es de 3,8 kw/h aproximadamente. 1 kg de leña absolutamente seca produce alrededor de 5 kw/h y la leña con una humedad del 60% sólo genera 1,5 kw/h aproximadamente.

ESPAÑOL

Servicio

Sustitución de placas deflectoras - quemadores - parte inferior interna (fig. 7)

- Retire el dispositivo de retención de cenizas. **(A)**
- Levante la placa deflectora hacia adelante y hacia los lados para sacarla por la puerta. **(B)**
- Quite los quemadores. **(C)**
- Levante la parte inferior interna y sáquela. **(D)**

Para instalar de nuevo los componentes, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

Indice generale

Comunicazioni alle autorità

Normative locale	19
Informazioni tecniche su Jøtul F 8 TD	19
Norme di sicurezza	19
Precauzioni generali antincendio	20

Installazione di Jøtul F 8 TD

Montaggio prima dell'installazione	20
Collegamento alla canna fumaria/ scelta del condotto	20
Allacciamento alla canna fumaria	20

Istruzioni per l'uso

Prima accensione e utilizzo quotidiano	21
Uso quotidiano	21

Manutenzione

Pulizia del vetro	21
Eliminazione della fuliggine	21
Pulizia ed eliminazione della fuliggine	21
Pulizia della canna fumaria	22
Controllo della stufa	22
Manutenzione esterna	22
Lunghezza, quantità e qualità della legna	22
Legna di qualità: Definizione della Jøtul	22

Servizi e manutenzione

Sostituzione dei deflettori - pannelli bruciatori - base del focolare	22
--------------------------------------------------------------------------------	----

Accessori

Parafiamma	22
Schermo termico per pavimento	22
Supporti - altezza	22

Comunicazioni alle autorità

Normativa locale

Il rivenditore è stato selezionato in base alla sua conoscenza della normativa locale e può fornire l'assistenza necessaria ad assicurare un impianto sicuro ed a norma di legge.

Il montaggio e l'installazione devono essere effettuati rispettando:

Le istruzioni per l'assemblaggio, l'installazione e il funzionamento fornite con il prodotto. Si può procedere con l'installazione solo dopo che la stufa è stata ispezionata e dichiarata conforme.

La piastra informativa del prodotto, in materiale refrattario, si trova sotto scudo termico. Sulla piastra informativa si trovano le seguenti informazioni: Produttore e indirizzo, numero del modello, numero di serie, uscita di calore prevista, numero di registrazione (dopo l'assegnazione), modello e misure di sicurezza. Il timbro di controllo si trova accanto alla piastra.

Informazioni tecniche su Jøtul F 8 TD:

Materiale:	Ghisa
Rivestimento esterno:	Vernice nera
Combustibile: dei ciocchi:	Legna-lunghezza massima 46 cm
Sistema di tiraggio:	Tiraggio a monte e valvola di accensione
Sistema di combustione:	Standard
Scarico fumi:	Superiore, posteriore
Dimensioni condotto del fumo:	Ø 150/175 mm
Peso approssimativo:	141 Kg.
Dimensioni della stufa, del muro parafiamma, ecc.	Vedere fig.1

Norme di sicurezza

Requisiti dello schermo per pavimento: Nel caso la stufa venga installata su un pavimento in materiale infiammabile, l'intera area sotto di essa e 300 mm del pavimento antistante devono essere coperti da uno schermo in materiale ignifugo (Vedere misure nella fig.1). (È possibile richiedere come accessorio uno schermo per pavimento in ghisa smaltata.). La protezione della stufa rende inutile l'uso di materiale isolante tra lo schermo e il pavimento di materiale infiammabile.

Distanza da pareti di materiale infiammabile e requisiti della piastra sul pavimento:

Contattare le autorità locali per informazioni sulle leggi locali e per assicurarsi che la propria installazione sia sicura e a norma.

ITALIANO

L'intera pavimentazione sotto la stufa e per almeno 300 mm davanti ad essa dovrà essere di materiale non infiammabile. (Vedere i regolamenti edilizi.) Si consiglia di contattare il rivenditore Jøtul locale prima dell'installazione.

Se i condotti del fumo isolanti devono passare attraverso pareti o pavimenti, è necessaria la presenza di una forma o di una parete intorno ad essi, in modo che la distanza tra la superficie esterna del condotto e il materiale infiammabile sia superiore a **230 mm**. (I condotti del fumo isolanti possono essere posizionati a un'altra distanza. Consultare la documentazione per la sicurezza dei prodotti ignifughi relativa al condotto del fumo).

Precauzioni generali antincendio

E' necessario ricordare che l'utilizzo di un camino o di una stufa può costituire un pericolo. Osservare sempre le seguenti precauzioni di sicurezza:

- Assicurarsi che mobili e altro materiale infiammabile non siano mai troppo vicini alla stufa. Mantenere una distanza minima di 800 mm da essa.
- Lasciare terminare la combustione. Non adoperare mai acqua per spegnere la fiamma o la cenere per non danneggiare la stufa.
- Adoperare la stufa con cautela in quanto è estremamente calda.
- La cenere deve essere smaltita all'esterno oppure in un luogo in cui non costituisca un potenziale pericolo.
- Ogni stufa dovrebbe essere provvista di un apposito contenitore in materiale ignifugo dotato di coperchio per la raccolta di fuliggine e ceneri. Fuliggine e ceneri devono restare in questo contenitore almeno una settimana, per essere sicuri che le braci siano spente. Se occorre svuotare il contenitore prima che sia trascorso questo periodo, versare e miscelare acqua all'interno del contenitore.

Installazione di Jøtul F 8 TD

Montaggio prima dell'installazione

NB! Prima di procedere con l'installazione, ispezionare la stufa e accertarsi che non sia danneggiata. La stufa è pesante! Chiedere aiuto al momento del montaggio.

- 1 La stufa viene consegnata in un solo collo, i piedi, la mensola paracenere ed il pomello della porta devono essere montati.
- 2 Dopo aver disimballato la stufa, estrarre tutti i componenti in essa contenuti: mensola portacenere e un sacchetto di plastica con le viti per il montaggio dei vari componenti.
- 3 Sollevare il pannello superiore. In questo modo è più facile spostare la stufa.

- 4 Piegare la carta d'imballo, ed appoggiare cautamente la stufa su un lato.
- 5 Le viti per il fissaggio dei piedi sono fissate sul pannello di base (fig. 3 A). Allentare leggermente le viti, motare i piedi facendo attenzione che le rondelle siano ben a contatto con i piedi. Stringere bene.
- 6 Sollevare attentamente la stufa.
- 7 Montare la mensola portacenere aggangiandola direttamente sotto la porta. Stringerla con le viti 6x16 mm in dotazione (fig. 3 B).
- 8 Avvitare sulla manopola i pomelli della porta.

Collegamento alla canna fumaria/ scelta del condotto

Prima di eseguire un foro nel condotto, verificare che la stufa sia posizionata correttamente contro il muro parafiamma rispetto ai condotti. Vedere fig. 1 per le dimensioni del muro parafiamma. Tracciare un foro per il condotto del fumo (annotare la pendenza rispetto al condotto).

La stufa arriva dalla fabbrica in modo che lo scarico sia posizionato sul retro. Assicurare lo scarico dei fumi (fig. 4) dall'interno mediante tre viti (6A). Quando si installa uno scarico con apertura dall'alto, allentare la traversa 5A e togliere la piastra protettiva superiore. Assicurare il coperchio sul lato posteriore e sostituire la piastra superiore.

Allacciamento alla canna fumaria

Effettuare un foro per il condotto dello scarico. La distanza tra la stufa e il muro parafiamma/canna fumaria deve essere di almeno **100 mm**. Usare sempre il collare nel montaggio sulla canna fumaria. Nella caso questa sia ad elementi, il fornitore deve consigliare l'uso del collare. Prima di utilizzare la stufa, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e il montaggio fornite dal fornitore riguardante il tempo di essiccazione del cemento/mastice per l'allacciamento alla canna fumaria.

Controllare che il tubo di scarico non sia inclinato verso la canna fumaria. La posizione massima consentita dovrebbe essere orizzontale. Comunque, è meglio che il tubo sia rialzato di qualche millimetro. La canna fumaria in acciaio può essere montata dall'alto (vedere il manuale di istruzioni).

NB. Per il corretto funzionamento della stufa è importante che l'allacciamento sia effettuato correttamente.

Per eliminare eventuali fratture in caso di assestamento, è molto importante che l'allacciamento sia flessibile.

Il rappresentante Jøtul locale potrà consigliarvi su come eseguire una corretta installazione.

Istruzioni per l'uso

Prima accensione e utilizzo quotidiano

Jøtul F 8 TD è disponibile con i seguenti articoli:

Valvola accensione	fig. 2 - A
Valvola tiraggio	fig. 2 - B

Prima di accendere la stufa sistemare uno strato di sabbia sul fondo per proteggere la base. La sabbia deve coprire la parte superiore dei colmi (**v. fig. 7D**).

Nella prima accensione: Aprire completamente la valvola di accensione sulla porta, spostando la valvola completamente a destra (**fig. 2A**). Aprire spostando verso destra la valvola di tiraggio (**fig. 2B**).

Mettere nella camera di combustione carta e ciocchi di legna e far bruciare lentamente. Aggiungere a mano a mano altri ciocchi e lasciarli bruciare per un paio d'ore.

NB! Odore e condensa durante l'accensione:

Stufe verniciate: Quando si accende il fuoco per la prima volta, è normale che una stufa verniciata emetta un gas irritante che può diffondere cattivo odore. Si consiglia di garantire una buona ventilazione per disperdere i gas.

Uso quotidiano

Per accendere utilizzare della carta insieme ai ciocchi di legna. Aggiungere nel focolare due ciocchi con carta e legnetti e accendere. Aumentare gradualmente la grandezza dei ciocchi.

La valvola di accensione (**fig. 2A**) si chiude quando la legna brucia correttamente. Regolare con la valvola di tiraggio il calore desiderato (**fig. 2B**). Togliere la cenere quando ha raggiunto la griglia.

Utilizzare sempre legna di ottima qualità. Questa dà un ottimo risultato e non provoca danni.

Non porre mai sul fuoco i seguenti materiali:

- Rifiuti domestici e buste di plastica.
- Legname verniciato o impregnato (estremamente tossico).
- Tavole di truciolato e laminate.
- Legname trovato in mare.

Questi materiali possono danneggiare la stufa oltre ad essere inquinanti.

NB! Non utilizzare mai prodotti infiammabili come benzina, paraffina e alcol denaturato. Possono causare danni sia alle persone che alla stufa.

Nota importante! Pericolo di surriscaldamento: la stufa non deve mai essere utilizzata in maniera da provocarne il surriscaldamento.

Il surriscaldamento si verifica quando si colloca una quantità eccessiva di legna nella stufa e/o quando si lascia lo sfiatatoio completamente aperto.

Il tiraggio del camino non deve mai superare 2,5 mmH₂O (25 Pa) in fase di utilizzo della stufa.

Se una qualsiasi parte della stufa diventa incandescente, significa che la temperatura è troppo elevata. Se ciò accade, ridurre immediatamente l'apertura dello sfiatatoio.

Manutenzione

Pulizia del vetro

Jøtul F 8 TD è fornito con un sistema a getto d'aria. Con l'aiuto della valvola di aspirazione, l'aria viene aspirata nella parte alta della stufa e convogliata nella parte interna del vetro. Questo sistema consente una migliore combustione e riduce la fuliggine sul vetro.

Comunque, si deporrà sempre un po' di fuliggine sul vetro e la sua quantità dipenderà dalla potenza del tiraggio della canna e dalla regolazione della valvola di aspirazione. La maggior parte della fuliggine verrà normalmente bruciata regolando al massimo la valvola di aspirazione per favorire una combustione ottimale.

Un suggerimento utile: Per la pulizia generale, utilizzare carta da cucina impregnata di acqua bollente e immersa nella cenere. Strofinare il vetro e lavarlo con acqua. Se fosse necessario pulire il vetro più a fondo, si raccomanda un prodotto specifico per vetri in vendita dal rivenditore Jøtul.

Eliminazione della fuliggine

Estrarre il contenitore della fuliggine. Utilizzare una paletta o un attrezzo simile per toglierla. Lasciarne un po' sul fondo della camera di combustione come strato isolante di protezione. Consultare anche la descrizione di come maneggiare la fuliggine riportata nel paragrafo Norme di sicurezza.

La cenere deve essere posta in un contenitore metallico dotato di coperchio a tenuta.

La cenere, inoltre, è un ottimo fertilizzante.

Pulizia ed eliminazione della fuliggine

Durante la combustione è possibile che si depositi uno strato di fuliggine sulle pareti laterali e nel condotto di scarico. La fuliggine è altamente isolante e riduce l'emissione termica della stufa.

Per impedire l'accumulo di creosoto o di acqua condensata, è importante aumentare con regolarità il calore per seccare il deposito. Effettuare la pulizia della stufa almeno una

ITALIANO

volta all'anno per consentire il massimo sfruttamento del calore; si consiglia di effettuare questo controllo contemporaneamente con la pulizia del muro parafiamma e del condotto.

Pulizia della canna fumaria

Se la stufa è collegata posteriormente, togliere la piastra superiore per poter pulire lo scarico con facilità.

La maniera più semplice per pulire lo scarico quando la stufa è collegata dall'alto è quello di adagiare il deflettore ed effettuare la pulizia attraverso la porta. Sollevare il deflettore tirandolo in avanti e lateralmente ed estrarlo lentamente. Lasciarlo sul fondo della stufa fino a che la pulizia non ha avuto termine.

Controllo della stufa

Jøtul raccomanda di controllare completamente la stufa dopo la pulizia. Controllare che tutte le superfici visibili non presentino fessure. Controllare inoltre che tutte le giunzioni siano sigillate e che le guarnizioni siano in posizione corretta. Le guarnizioni usurate o deformate devono essere sostituite.

Pulire a fondo la scanalatura della guarnizione, applicare colla ceramica (disponibile presso il rivenditore Jøtul locale), e premere la guarnizione nella posizione corretta. La giunzione si asciuga rapidamente.

Manutenzione esterna

Camini verniciati: Dopo diversi anni di utilizzo, i camini verniciati possono cambiare colore. Prima di applicare nuova vernice per camino Jøtul, è necessario pulire la superficie e spazzolare via le particelle residue.

Lunghezza, quantità e qualità della legna

La lunghezza massima dei ciocchi è di **46 cm**. I ciocchi devono essere adagiati parallelamente alla parete posteriore della camera di combustione. Jøtul F 8 TD produce durante il funzionamento un nominale di **8,0 kWh**. In base a una stima effettuata, la generazione massima di calore corrisponde al consumo orario di ca. **3,2 kg** di ciocchi di buona qualità.

Legna di qualità: Definizione della Jøtul

La legna di buona qualità deve presentare un grado di essiccazione tale che il contenuto di acqua sia pari a circa il 20-25%. Per raggiungere questa condizione, la legna deve essere tagliata nel tardo inverno. Accatastare i ciocchi in modo tale da permettere la circolazione d'aria.

Coprire le cataste per proteggerle dall'acqua piovana. In autunno, i ciocchi di legno possono essere portati all'interno per essere utilizzati durante la stagione invernale. Per legna di qualità si intendono i tipi di legna più conosciuti, come betulla, abete e pino.

La quantità di energia che si sviluppa da 1 kg di legna è pressoché uguale, mentre varia molto il peso specifico delle diverse qualità. Questo comporta per esempio, che il peso specifico di un determinato volume di legna di abete, produca meno kWh rispetto allo stesso volume di legna di quercia, che ha un peso specifico più alto.

La massa energetica di 1 kg di legna di qualità è pari a circa 3,8 kWh. 1 kg di legname completamente essiccato (0 % di umidità) produce circa 5 kWh, mentre del legname con un tasso di umidità del 60% produce circa 1,5 kWh/kg. I ciocchi si misurano in cataste.

Servizi e manutenzione

Sostituzione dei deflettori – pannelli bruciatori – base del focolare (fig. 7)

- Togliere il contenitore della fuliggine. (A)
- Sollevare il deflettore spostandolo in avanti e lateralmente ed estrarlo lentamente dalla porta. (B)
- Togliere il pannello bruciatore. (C)
- Sollevare la base del focolare ed estrarla lentamente. (D)

In caso di re-installazione, seguire la stessa procedura invertendo la sequenza dei punti.

Inhaltsverzeichnis

Dokumentation/gesetzliche Bestimmungen

Produktinformation Jøtul F 8 TD 24

Sicherheitsbestimmungen

Feuerverhütende Maßnahmen 24

Installation des Jøtul F 8 TD

Schornsteinanschluß/Wahl der Rohrabschlusstelle 24

Anschluß an den Schornstein 25

Gebrauchsanweisung

Erstbefeuerung 25

Tips zum täglichen Gebrauch 25

Heizen in der Übergangszeit 25

Pflege

Reinigung des Sichtfensters 26

Entleerung der Asche 26

Reinigung und Russentfernung 26

Reinigung des Rauchrohrs bis zum Schornstein 26

Inspektion des Ofens 26

Pflege der Oberflächen 26

Länge, Menge und Qualität des Brennholzes 26

Jøtuls Definition von Qualitätsbrennholz 26

Wartung

Austauschen von

Ablenkplatte - Brennerplatten - Innenboden 27

Dokumentation/gesetzliche Bestimmungen

Bauarten von Kaminöfen

DIN 18891 unterscheidet Kaminöfen der Bauart 1 und 2. Kaminöfen der Bauart 1 haben eine selbst schließende Feuerraumtür und dürfen an einen mehrfach belegten Schornstein angeschlossen werden. Aus Sicherheitsgründen muss die Feuerraumtür außer bei der Bedienung stets geschlossen sein. Kaminöfen der Bauart 1 dürfen ständig betrieben werden.

Kaminöfen der Bauart 2 müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb mit offenem Feuerraum ist nur unter Aufsicht gestattet. Kaminöfen der Bauart 2 dürfen nur 40 Stunden im Monat betrieben werden, d.h. z.B. 8 Mal 5 Stunden.

Die Aufstellung muss gemäß den behördlichen Auflagen und Bestimmungen der jeweiligen Länder erfolgen. Bevor Sie mit dem Aufstellen des offenen Kaminofens beginnen, muss unbedingt die Genehmigung der örtlichen Baubehörde vorliegen. Ohne Genehmigung sollten Sie nicht mit dem Einbau beginnen.

Sprechen Sie vor dem Einbau mit ihrem zuständigen Bezirks-Schornsteinfegermeister. Er wird Sie über die baurechtlichen Vorschriften informieren und die Abnahme durchführen

Vorsicht! Stellen Sie eine ausreichende Belüftung des Raumes sicher, in dem der Ofen aufgestellt werden soll. Eine unzureichende Belüftung verursacht die Entstehung gefährliche Rauchgase im Raum, welche zu Schläfrigkeit, Übelkeit und Krankheit führen können und extrem gefährlich ist.

Es muss sichergestellt sein, dass der Schornstein den für den Ofen erforderlichen Abmessungen genügt und die Anschlusselemente dicht mit dem Schornstein abschließen und ordnungsgemäß funktionieren. In abgeschlossene Räume eindringende Abluftgase stellen ein ernst zunehmendes Gesundheitsrisiko dar.

Anleitungen für Montage bzw. Aufstellung und zum Betrieb des Kaminofens sind dem Produkt beigelegt. Das Gerät darf nur dann in Betrieb genommen werden, wenn es geprüft und als betriebsbereit genehmigt wurde.

Das Typenschild (Geräteschild) ist unter das Hitzeschild angeklebt. Es besteht aus wärmebeständigem Material. Auf dem Typenschild sind folgende Angaben aufgelistet: Hersteller und Adresse, Typennummer, Herstellnummer, Nennwärmeleistung, Registriernummer, DIN-Norm-Nummer (nach Zuteilung), Bauart und Sicherheitsabstände. Neben dem Typenschild befindet sich das Überwachungszeichen (Ü-Zeichen).

Produktinformation Jøtul F 8 TD:

Material:	Gusseisen
Oberfläche:	Schwarzlackiert
Brennstoff:	Holz
Max. Scheitlänge:	46 cm
Zugsystem:	Oberer Lufteinzug und Entfachungsbelüftung
Verbrennungssystem:	Standard
Rauchrohranschluss:	Oben, hinten
Rauchrohrdurchmesser:	150/175 mm
Gewicht, ca.:	141 kg
Abmessungen, Brandmauer etc.:	Siehe Abb. 1

Sicherheitsbestimmungen

Anforderungen an die Brandschutzplatte: Sofern der Ofen auf einem Boden aus entflammbarer Material aufgestellt werden soll, muss der gesamte Bodenbereich unter sowie ca. **500 mm** vor dem Ofen mit einer Brandschutzplatte aus nicht entflammbarer Material ausgelegt sein. Die Brandschutzplatte muss sich seitlich min. **300 mm** über die Feuerraumöffnung hinaus erstrecken. Der Ofen ist so isoliert, dass zwischen Brandschutzplatte und entflammbarer Fußboden kein Isoliermaterial erforderlich ist.

Abstand zur Vormauerung oder Wand aus brennbarem Material: Betr. Restriktionen und Anforderungen muss der Installation gemäss den örtlichen Baubehörde erfolgen.

Feuerverhütende Massnahmen

Jeglicher Umgang mit Feuerstellen stellt eine gewisse Gefahr dar.

Beachten Sie deshalb unbedingt folgende Anleitungen:

- Möbel oder andere brennbare Materialien dürfen sich nicht in unmittelbarer Nähe zum Ofen befinden. Der Abstand vom Ofen muss mindestens 800 mm betragen.
- Das Feuer ganz niederbrennen lassen. Unter normalen Umständen nie mit Wasser löschen, weil es dem Ofen schaden kann.
- Ein Ofen in Betrieb ist sehr heiß. Berührung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Asche sorgsam im Freien aufbewahren oder nur dort entleeren, wo keine Feuergefahr besteht. Gegebenenfalls örtliche Vorschriften beachten!
- Für eine Feuerstelle sollte immer ein feuerfester Behälter mit Deckel zur Aufbewahrung von Asche und Ruß bereitstehen. Der Heizabfall soll darin mindestens eine Woche lang aufbewahrt werden, um sicherzustellen, dass jegliche Glut erloschen ist. Muss der Behälter vorher geleert werden, mischen Sie den Inhalt mit reichlich Wasser kräftig durch.

- Asche eignet sich übrigens vorzüglich zum Düngen von Rosen und anderen Gewächsen.
- Keine brennbaren/temperaturempfindlichen Materialien unter dem Gerät lagern.

Installation des Jøtul F 8 TD

Vor der Installation bitte überprüfen, dass der Ofen keine Beschädigungen aufweist.

Der Ofen ist schwer! Besorgen Sie sich Hilfe für das Montieren und Aufstellen.

1. Der Ofen wird in einer Komplettverpackung geliefert. Füße, Aschenlippe und der Knauf für den Türriegel müssen montiert werden.
2. Nach dem Auspacken die Tür aushängen und lose Teile herausnehmen. Vergewissern Sie sich, daß der Ofen keine sichtbaren Schäden aufweist und daß die Regler funktionieren.
3. Ofendeckel abnehmen. Auf diese Weise lässt sich der Ofen leichter bewegen. Darüber hinaus wird die sichere Installation des Rauchabzugrohrs erleichtert.
4. Den Verpackungskarton ausbreiten und den Ofen behutsam darauf auf die Seite legen.
5. Die Befestigungsschrauben für die Füße an der Bodenplatte (**Abb. 3 A**) anlockern, die Füße so anbringen, daß die Scheiben an die Anliegeflächen der Füße gepreßt werden und die Schrauben wieder fest anziehen.
6. Den Ofen behutsam aufrichten.
7. Die Aschenlippe auf der Vorderseite unmittelbar unter der Tür einrasten und fest mit der beiliegenden M6x16 mm Schraube anschrauben (**Fig. 3 B**).
8. Den Knauf an den Türriegel schrauben.

Schornsteinanschluß/Wahl der Rohrabschlußstelle

Stellen Sie den Kaminofen probeweise auf, um die korrekte Position an der Brandmauer im Verhältnis zum Schornstein zu gewährleisten (siehe Brandmauerabmessungen **Abb. 1**), und markieren Sie die Mauerdurchbruchstelle für das Rauchrohr (evt. schwach ansteigende Rohrlage zum Schornstein hin berücksichtigen).

Vom Werk wird der Ofen mit dem Rauchrohranschluß auf der Rückseite geliefert. Befestigen Sie des Rauchrohranschluß (**Abb. 4**) von der Innenseite aus mit drei Schrauben. (**Abb. 6 A**). Wenn Sie den Rauchrohranschluß nach oben installieren möchten, lösen Sie die Traverse (**Abb. 5 A**) und nehmen Sie die obere Abdeckplatte ab. Befestigen Sie die Abdeckung auf der Rückseite und bringen Sie sie Deckelplatte wieder an.

Anschluß an den Schornstein

Bohren Sie ein Loch für das Rauchrohr. Halten Sie einen Mindestabstand von **100 mm** zwischen Ofen und Brandmauer/Schornstein. Verwenden Sie bei der Montage stets eine Schornsteinmuffe. Bei Fertigbau-Schornsteinen sind Materialempfehlungen sowie Montage- und Gebrauchsanweisungen des Herstellers/Lieferanten genau zu befolgen. Halten Sie die vorgeschriebene Trockendauer für Mörtel/Ofenkitt vor Inbetriebnahme des Ofens ein.

Das Rauchrohr darf nicht zum Schornstein hin abfallend geneigt sein. Es ist mindestens waagerecht oder am besten um einige Millimeter nach oben auszurichten.

Ein fachgerechter, dichter Anschluß ist äußerst wichtig für die Funktion des Kaminofens.

Ihr Jøtul-Händler oder Ihr örtlicher Schornsteinfeger kann Ihnen bei Bedarf mit Ratschlägen zur Installation weiterhelfen.

Beachten Sie bitte, dass es äußerst wichtig ist, dass die Verbindungen eine gewisse Flexibilität besitzen. Dies ist erforderlich, damit sich keine Risse oder Undichtigkeiten ergeben, wenn sich das Haus setzt.

Gebrauchsanweisung

Erstbefeuерung

Der Jøtul F 8 TD hat folgende Bedienungselemente:

Luftventil (Tür) **Abb. 2A**

Zugventil (oben) **Abb. 2B**

Schütten Sie vor dem Anzünden des Ofens eine Schicht Sand auf den Ofenboden, um die Bodenplatte zu schützen. Der Sand muss die Rippen bedecken. (siehe **Abb. 7D**)

Erstmaliges Anfeuern:

Öffnen Sie das Luftventil an der Tür maximal, indem Sie es ganz nach rechts schieben (**Abb. 2A**). Öffnen Sie anschließend das Zugventil bis ganz nach rechts (**Abb. 2B**). Beginnen Sie mit einem kleinen Feuer aus Zeitungspapier, Spänen o.ä. und wenig Brennholz. Legen Sie langsam mehr Brennholz nach und lassen Sie das Feuer etwa 2 Stunden kräftig brennen.

Hinweis: Geruch und Kondenswasser beim ersten Anheizen

Lackierte Öfen: Beim ersten Anheizen können unangenehm riechende Gase freigesetzt werden. Sie sind zwar nicht giftig, aber der Raum sollte trotzdem gut durchgelüftet werden. Feuern Sie so lange bei starkem Zug weiter, bis alle Gase verbrannt sind und kein Rauch oder Geruch mehr wahrzunehmen ist.

Tips zum täglichen Gebrauch

Verwenden Sie Zeitungspapier und dünne Holzstäbe o.ä. zum Entfachen des Feuers. Legen Sie ein mittelgroßes Holzscheit auf jede Seite des Rostes und dazwischen etwas zerknittertes Zeitungspapier oder Birkenrinde. Füllen Sie mit ein wenig Anzündholz, Reisig o.ä. auf und zünden Sie es an. Schließen Sie das Luftventil (**Abb. 2A**), wenn das Holz gut brennt. Regulieren Sie die Verbrennung mit dem Zugventil (**Abb. 2B**) damit die gewünschte Wärmeabgabe erzielt wird. Entleeren Sie die Asche nach Bedarf. Lassen Sie nie so viel Asche anfallen, dass sie über den Aschenkasten hinaus ragt.

Verbrennen Sie ausschließlich hochwertiges Brennholz! Qualitätsholz ergibt den besten Effekt und schont Ihren Ofen.

Heizen Sie auf keinen Fall mit folgenden Materialien:

- Hausmüll, Plastikbeutel o.ä.
- Lackiertes/gestrichenes oder imprägniertes Holz (hochgiftig!)
- Furnier/Spanplatten

Sie belasten die Umwelt und beschädigen Ihren Ofen und Schornstein.

Hinweis! Überhitzungsgefahr: Der Ofen darf auf keinen Fall in einer Weise betrieben werden, die zu einer Überhitzung führt.

Eine Überhitzung liegt immer dann vor, wenn der Ofen mit Brennholz überladen wird und/oder die Luftpufferöffnung vollständig geöffnet bleibt.

Der Luftzug am Schornstein darf während des Ofenbetriebs $2,5 \text{ mm H}_2\text{O}$ (25 Pa) nicht übersteigen.

Ein sicheres Anzeichen für eine Überhitzung ist es, wenn Teile des Ofens bereits rot glühen. In diesem Fall müssen Sie sofort die Luftklappenöffnung reduzieren.

Heizen in der Übergangszeit

In der Übergangszeit, d.h. bei höheren Außentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so dass die Rauchgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit geringeren Brennstoffmengen zu befüllen und bei größerer Stellung des Primärluftschreibers/-reglers so zu betreiben, dass der vorhandene Brennstoff schneller (mit Flammenentwicklung) abbrennt und der Schornsteinzug dadurch stabilisiert wird. Zur Vermeidung von Widerständen im Glutbett sollte die Asche öfter vorsichtig abgeschürt werden.

Pflege

Reinigung des Sichtfensters

Das Zugsystem des Jøtul F 8 TD bezweckt erhöhten Verbrennungseffekt und verminderten Rußbelag am Sichtfenster. Die oben eingesaugte Luft überspült die Innenseite des Fensters von oben nach unten. Trotzdem setzt sich mit der Zeit etwas Ruß am Glas an. Die Menge hängt von den örtlichen Zugverhältnissen und der Luftzugregulierung ab. Der größte Teil des Rußes wird normalerweise verbrannt, wenn kräftig gefeuert und das Zugventil maximal geöffnet wird.

Nützlicher Hinweis! Zum gewöhnlichen Saubern machen putzen Sie das Glas mit Küchenpapier, das Sie zuerst in warmem Wasser angefeuchtet und dann in Asche aus der Brennkammer getaucht haben. Anschließend spülen Sie das Glas mit reinem Wasser ab. Zur gründlichen Entfernung von hartnäckigem Rußbelag empfehlen wir einen Spezialmittel (Gebrauchsanweisung auf dem Etikett beachten!).

Entleerung der Asche

Heben Sie den Aschenkasten heraus. Verwenden Sie eine Schaufel oder ein ähnliches Werkzeug zum Entfernen der Asche. Lassen Sie etwas Asche auf dem Boden der Brennkammer zurück, die als schützende Isolierschicht dient. Beachten Sie auch die Information über den Umgang mit der Asche im Abschnitt: **Feuerverhütende Maßnahmen**.

Reinigung und Russentfernung

An den Wärmevlächen innen im Ofens und im Rauchrohr können sich beim Heizen Rußablagerungen ansetzen. Ruß wirkt isolierend und kann deshalb den Heizeffekt des Ofens erheblich verringern. Wenn sich beim Heizen Rußansatz bildet, beheben Sie das Problem am besten mit einem Entrüßer.

Um der Holzteer- und Kondenswasserbildung in Ofen, Rauchrohr und Schornstein entgegenzuwirken, heizen Sie regelmäßig kräftig durch, damit Teer und Wasser abtrocknen. Darüber hinaus ist eine gründliche jährliche Reinigung erforderlich, um die maximale Wärmeleistung des Ofens zu gewährleisten. Erledigen Sie Ofenreinigen und Rauchrohrfeugen am besten in Verbindung mit dem Schornsteinfegertermin.

Reinigung des Rauchrohrs bis zum Schornstein

Wenn der Ofen den Anschluss auf der Rückseite hat, nehmen Sie die Abdeckplatte ab, damit Sie den Rauchabzug leicht reinigen können.

Die einfachste Weise, den Rauchabzug zu reinigen, wenn der Abzug nach oben verwendet wird, besteht darin, die

Ablenkplatte zu entfernen und die Reinigung durch die Tür vorzunehmen. Heben Sie die Ablenkplatte nach oben und seitlich an, und nehmen Sie sie aus der Halterung. Lassen Sie sie auf dem Boden der Feuerstellen, bis Sie mit der Reinigung fertig sind.

Inspektion des Ofens

Jøtul empfiehlt, dass Sie den Ofen nach dem Reinigen/ Fegen selbst gründlich inspizieren. Untersuchen Sie alle sichtbaren Oberflächen auf Risse. Überprüfen Sie alle Zusammenfügungen auf ihre Dichtheit und kontrollieren Sie die Tür- und Kopfplattendichtungen auf korrekten Sitz. Deformierte und verschlissene Dichtungen müssen ausgewechselt werden.

Reinigen Sie die Dichtungsrille sorgfältig, tragen Sie Spezialkleber auf (bei Ihrem Jøtul-Händler erhältlich), drücken Sie die Dichtung fest ein, und die Zusammenfügung ist bald wieder dicht und trocken.

Pflege der Oberflächen

Bei lackierten Öfen kann nach einigen Jahren eine Verfärbung eintreten. Schmiegeln Sie die Oberfläche ab und bürsten Sie lose Partikel ab, bevor Sie den Ofen mit Ofenlackfarbe neu streichen.

Länge, Menge und Qualität des Brennholzes

Die maximale Scheitlänge beträgt **46 cm**. Legen Sie das Holz parallel zur Brennkammerrückwand ein. Der Jøtul F 8 TD erzeugt dank seines hohen Wirkungsgrads eine Nennleistung von 8,0 kW. Die Wärmeabgabe entspricht einem berechneten Verbrauch von 3,2 kg Qualitätsholz pro Stunde.

Jøtuls Definition von Qualitätsbrennholz

Qualitätsbrennholz soll bis zu einer Restfeuchtigkeit von etwa 20-25% getrocknet sein. Um diesen Wert zu erreichen, sollte das Holz spätestens bis Ende des Winters gefällt, in Scheite zersägt/gehackt und luftig aufgestapelt werden. Die Stapel müssen durch Plane o.ä. vor starkem Regen geschützt werden. Im Frühherbst wird das Holz unter Dach gebracht und für die kommende Heizsaison gelagert. Als Qualitätsbrennholz bezeichnen wir bekannte Holzarten wie Buche, Birke und Eiche.

Die Energiemenge von 1 kg Holz schwankt nur wenig, das Eigengewicht der verschiedenen Holzarten dagegen beträchtlich. Das bedeutet, dass z.B. eine bestimmte Menge Birkenholz weniger kWh ergibt als die gleiche Menge Buchenholz. Die Energiemenge von 1 kg Qualitätsbrennholz beträgt etwa 3,8 kWh. 1 kg absolut trockenes Holz (0% Feuchtigkeit) liefert ca. 5 kWh, Holz mit 60% Feuchtigkeit

dagegen nur ca. 1,5 kWh. Brennholz wird heute gewöhnlich in Kubikmetern gemessen.

DEUTSCH

Wartung

Austauschen von Ablenkplatte - Brennerplatten - innenboden (Abb. 7)

- Entfernen Sie den Aschenkasten. (A)
- Heben Sie die Ablenkplatte nach vorne und seitlich an, und nehmen Sie sie durch die Tür heraus. (B)
- Entfernen Sie die Brennerplatten. (C)
- Heben Sie den Innenboden an, und nehmen Sie ihn heraus. (D)

Geben Sie zum Zusammenbauen nach den gleichen Schritten in umgekehrter Reihenfolge vor.

NEDERLANDS

Inhoud

Dokumentatie/wettelijke bepalingen

Technische gegevens Jøtul F 8 TD 29

Algemene Veiligheidsmaatregelen

Maatregelen voor de brandveiligheid 29

Installatie van de Jøtul F 8 TD

Montage van de haard 29

De schoorsteen aansluiting/

keuze van rookgasuitlaat 29

Aansluiten van de schoorsteen 30

Gebruiksaanwijzing

Eerste keer stoken 30

Tips voor het dagelijks gebruik 30

Onderhoud

Het schoonmaken van het venster 30

Het legen van de as 31

Schoonmaken en roetverwijdering 31

Het reinigen van het rookgaskanaal

tussen de haard en de schoorsteen 31

Inspectie van de haard 31

Het onderhoud van de oppervlakte 31

De lengte, hoeveelheid en kwaliteit van het

brandhout 31

Jøtuls definitie van kwaliteits brandhout 31

Groot onderhoud

De keerplaten - branderplaten - bodemplaat

binnen vervangen 31

Dokumentatie/wettelijke bepalingen

Algemene informatie

Vóór installatie dienen de juiste vergunningen te worden aangevraagd bij de desbetreffende plaatselijke instanties.

Installatie- en bedieningsvoorschrift zijn bij het product meegeleverd en dienen aangehouden te worden.

De plaatsing van een haard dient aan de wettelijke voorschriften en bepalingen van het desbetreffende land te voldoen. De door ons geselecteerde dealers zijn op de hoogte van de ter plaatse geldende bepalingen. Zij kunnen u vertellen hoe u de haard veilig en volgens de wettelijke voorschriften kunt installeren.

Regelgeving en milieu- aspecten

Voordat het toestel geplaatst wordt moet gecontroleerd worden of de opstelplaats en schoorsteen aan de lokaal geldende bouwverordeningen en het Bouwbesluit voldoen. Voorkom overlast naar Uw omgeving; stook niet bij mist of windstil weer. U stookt goed als de rook wit of kleurloos is. Gebruik de juiste brandstof; zie verderop in de instructie.

Controle voor de installatie

Bij plaatsing dient rekening gehouden te worden met de afstanden tot brandbare vloeren en wanden en het stralingsgebied rondom het toestel; zie verderop in de instructie. Zorg ook voor voldoende ventilatie van de opstellingsruimte; minimale ventilatieopening (vrije doorlaat) van $6,2 \times B$ (belasting toestel in kW) in cm^2 (zie ook Bouwbesluit).

Gebruik als afvoermateriaal Prefab roestvaststalen of keramische kanalen met een Keurmerk volgens KOMO of NEN 6062.

Voor de installatie dient het schoorsteenkanaal gecontroleerd en zonodig schoongemaakt te worden.

Veeg het kanaal 2x per jaar, 1x halverwege en 1x aan het eind van het seizoen.

Het typeplaatje bevindt zich onder het hitteschild en is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staat de volgende informatie: producent en adres, modelnummer, productnummer, vermogen, registratienummer (na toewijzing).

Technische gegevens Jøtul F 8 TD:

Materialen:	Gietijzer
Afwerking:	Zwarte verf
Brandstof:	Hout
Houtlengte:	Max. 46 cm
Luchtregeling:	Bovenste ventilatie- en stookopening
Verbrandingssysteem:	Standaard
Rookgasuitlaat:	150/175 mm
Gewicht:	141 kg.
Afmetingen, brandmuur enz.:	Zie afb. 1

Algemene veiligheidsmaatregelen

Afstand tot muur van brandbaar materiaal en vereisten voor de vloerplaat:

Neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten voor informatie over de lokale regelgeving en tips voor een veilige installatie volgens de wettelijke voorschriften.

Niet geïsoleerde rookgas kanalen: Als een niet geïsoleerd rookgaskanaal door het plafond of een door wand wordt gelegd, moet er rondom gemetseld of beton gestort worden zodat de oppervlakte van het kanaal zich niet dichter dan **230 mm** van het dichtsbijzijnde brandbare materiaal bevindt. (Voor geïsoleerde rookgaskanalen gelden eventueel andere voorschriften, volg in dat geval de brandtechnische produkt informatie voor dat rookgas kanaal).

Maatregelen voor de brandveiligheid

Alle omgang met vuurplaatsen kan een bepaald gevaar inhouden.

De volgende punten moeten altijd in acht genomen worden:

- Meubels en andere brandbare materialen mogen niet in de directe omgeving van de haard geplaatst worden. De afstand tot de haard moet minstens 800 mm zijn.
- Laat het vuur helemaal uitbranden. Onder normale omstandigheden niet met water blussen, omdat dat de haard kan beschadigen.
- Een haard waarin gestookt word is zeer heet. Aanraken kan huidverbrandingen veroorzaken.
- As moet zorgvuldig buiten worden bewaard, of slechts daar gestort worden waar geen brandgevaar bestaat. In ieder geval de bepalingen van de omgeving in acht nemen!
- Bij een haard moet altijd een vuurvaste asemmer met een deksel voor het opbewaren van as en roet klaarstaan. Het vuurafval moet minstens een week daarin bewaard worden, om zeker te zijn dat alle gloed

gedoofd is. Als de emmer eerder geleegd moet worden, moet de inhoud met een ruime hoeveelheid water vermengd worden.

- As is verder uitstekend voor het mesten van rozen en ander gewassen.

Installatie van de Jøtul F8 TD

Voor de installatie moet er nagekeken worden of er geen beschadigingen aan de haard zijn.

De haard is groot! Zorg ervoor dat u hulp krijgt bij het monteren en plaatsen.

Montage van de haard

1. De haard word als een compleet pakket geleverd. De poten, asvang en de knop van de bedieningsgreep moeten gemonteerd worden.
2. Na het uitpakken de deur aan de scharnieren hangen, en losse onderdelen eruithalen. Meegeleverd worden een aslade en in plastic verpakte schroeven.
3. Til de bovenplaat op. Zo kunt u de haard gemakkelijker verplaatsen en de kachelpijp beter plaatsen.
4. Het verpakkingskarton op de vloer uitspreiden en de haard behoedzaam op de zijkant leggen.
5. De bevestigingsbouten voor de poten aan de onderkant van de haard schroeven (**afb. 3 A**), de poten zo bevestigen dat de schijven tegen de aanleg van de poten geperst worden en dan de bouten aandraaien.
6. De haard voorzichtig rechtop zetten.
7. De asvang onmiddelijk aan de voorkant onder de deur ophangen en vastschroeven met de bijgevoegde M6x16 mm bouten (**afb. 3 B**).
8. De knop aan de bedieningsgreep vastschroeven.

De schoorsteen aansluiting/keuze van rookgasuitlaat

Het is raadzaam een proefmontage uit te voeren voordat u een gat in de schoorsteen maakt. Zie afbeelding 1 voor afmetingen tot de tot muur van vuurvast materiaal. Markeer de plek op de kachelpijp waar u het gat boort (let op de hellingshoek van de pijp).

De haard wordt vanuit de fabriek geleverd voor aansluiting van de pijp aan de achterzijde. Zet de kachelpijp (**afb. 4**) van binnenuit vast met drie schroeven (**afb. 6A**). Bij plaatsing van een kachelpijp aan de bovenzijde van de haard, maakt u het dwarsstuk los (**afb. 5A**) en verwijdert u de bovenplaat. Zet de kachelpijp aan de achterzijde vast en plaats de bovenplaat terug.

NEDERLANDS

Aansluiten van de schoorsteen

Boor een gat voor het rookgaskanaal. Houdt een minimale afstand van **100 mm** tussen de haard en de brandmuur/ schoorsteen. Gebruik bij het monteren altijd een schoorsteenmof. Bij bouwpakket schoorstenen moet de aanbevolen schoorsteenmof van de leverancier worden gebruikt. Houdt u zich nauwkeurig aan de montage- en gebruikersinstructies van de leverancier met betrekking tot mortel/kachelm cement vóór het in gebruik nemen van de haard.

Het rookgaskanaal mag, tot de schoorsteen, niet naar beneden afhellen. Het moet minstens waterpas of nog beter een paar milimeter naar boven gericht, aangebracht worden.

Let op! Een vakkundige, dichte aansluiting is uiterst belangrijk voor het functioneren van de haard.

Zorg altijd voor een bepaalde flexibiliteit van aansluitingen, om scheurtjes te voorkomen als het gebouw gaat uitzetten.

Uw Jøtul handelaar of de plaatselijke schoorsteenveger kunnen u indien nodig helpen met de voorbereiding van het installeren.

Gebruiksaanwijzing

Eerste keer stoken

De Jøtul F 8 TD heeft de volgende bedienings elementen:

“Ignition control” (deur) - **Afb. 2A**
“Top draft” (boven) - **Afb. 2B**

Plaats een laagje zand op de bodem van de haard als beschermlaag voor de bodemplaat voordat u de haard aansteekt. Het zand moet de bovenkant van de richels bedekken. (**Zie afb. 7D.**)

De eerste keer aanmaken:

Zet de “ignition control” in de deur helemaal open, door hem helemaal naar rechts te schuiven (**afb. 2A**). Open daarna de “top draft” helemaal naar rechts (**afb. 2B**).

Begin met een klein vuurtje van krantenpapier, spaantjes en een beetje brandhout. Leg voorzichtig wat meer brandhout op het vuurtje en laat het ongeveer 2 uur goed branden.

Aanwijzing: Rook en condens water bij de eerste keer stoken.

Zwart gespoten uitvoering: Bij de eerste keer stoken kunnen onaangenaam ruikende gassen vrijkomen. Ze zijn absoluut niet giftig, maar men moet de ruimte toch goed doorluchten. Stook ondertussen door met goede trek, tot alle gas verbrand is en geen rook of lucht meer merkbaar is.

Tips voor het dagelijks gebruik

Gebruik krantenpapier en dunne stukjes hout om het vuur aan te maken. Leg een niet te groot stuk hout aan weerszijde van het rooster en daartussen samen gekreukeld krantenpapier of berkenschors.

Doe er wat aanmaak hout bij, takjes of iets dergelijks, steek het aan en leg er later wat grotere stukken hout op.

Sluit de stookopening (**afb. 2A**) als het hout goed brandt. Regel de verbranding met de “ignition control” (**afb. 2B**) zo dat u de gewenste hitte bereikt. Leeg de as naar behoefte. Laat nooit zoveel as in de haard liggen dat het boven het asrooster uitsteekt.

Verbrand uitsluitend hoogwaardig brandhout! Kwaliteitshout geeft het beste effect en behoudt uw haard.

U moet in ieder geval nooit met de volgende materialen stoken.

- Huishoudsafval, plastictassen enz
- Geverfd/gespoten of geïmpregneerd hout (zeer giftig!)
- Meubels/spaanplaten

Dit kan uw haard beschadigen - en is ongetwijfeld schadelijk voor het milieu!

Aanwijzing: Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen bij het aansteken. U zelf en uw haard kunnen schade oplopen!

Opmerking! Waarschuwing voor oververhitting: voorkom te allen tijde dat de haard oververhit raakt.

Oververhitting treedt op als de haard te veel brandhout bevat en/of de ventilatieopening volledig open is.

De luchtstroom in de schoorsteen mag nooit groter zijn dan 2,5 mm H₂O (25 Pa) wanneer de haard in gebruik is.

Als de haard ergens rood gloeit, betekent dit dat deze oververhit is. Als dat gebeurt, dient u de ventilatieopening onmiddellijk te sluiten.

Onderhoud

Het schoonmaken van het venster

Het Top Draft systeem van de Jøtul F 8 TD bevordert een hoger verbrandingseffekt en er blijft minder roet achter op het raampje. De aan de bovenkant binnengezogen lucht blaast langs de binnenkant van de raampjes van boven naar beneden. Maar toch komt er na verloop van tijd wat roet op de raampjes te zitten. De hoeveelheid is afhankelijk van de plaatselijke luchtstroom verhoudingen en luchtregeling. Het grootste gedeelte van de roet wordt normaal gesproken verbrand, als er krachtig wordt gestookt en de “ignition control” maximaal geopend wordt.

Schoonmaak tips: Voor het gewone schoonmaken kunt u het glas met keukenpapier afvegen, dat eerst in warm water vochtig wordt gemaakt en dan in de as in de haard word gedrukt. Daarna spoelt u het glas met schoon water af.

Het legen van de as

Til het asrooster omhoog. Gebruik een schep of iets dergelijks om de as te verwijderen. Laat een laagje as als beschermlaag op de bodem van de verbrandingskamer liggen. Zie voor informatie over het omgaan met as ook de beschrijving onder: Algemene veiligheidsmaatregelen.

Schoonmaken en roetverwijdering

Aan de warmtevlakken in de haard en in het rookgaskanaal kunnen er bij het stoken roetlagen blijven hangen. Roet werkt isolerend en kan ook het hitteeffekt van de haard wezenlijk verminderen.

Om houtteer en condenswater te voorkomen, moet u regelmatig de haard goed stoken, daardoor drogen teer en water op. Bovendien is een jaarlijkse grondige reiniging nodig, om het maximale warmte effect van de haard te bewaren. Het beste is om het reinigen van de haard en het vegen van het rookgaskanaal gelijktijdig te doen als de schoorsteen veger komt.

Het reinigen van het rookgaskanaal tussen de haard en de schoorsteen

Als de haard aan de achterkant is aangesloten, verwijdert u de bovenplaat, waarna u het rookgaskanaal gemakkelijk kunt reinigen.

U kunt de kachelpijp het eenvoudigst reinigen als de haard aan de bovenkant is aangesloten door de keerplaat neer te leggen en door de deur van de haard te vegen. Til de keerplaat naar voren en opzij en verwijder de plaat. Laat de plaat onder in de haard liggen tot u klaar bent met reinigen.

Inspectie van de haard

Jøtul raadt u aan de haard na het reinigen/vegen grondig na te kijken. Onderzoek alle zichtbare vlakken op scheurtjes. Kijk alle naden na of ze dicht zijn en controleer de deur en de bovenplaat of de afdichtingen juist zitten. Gedeformeerde en versleten afdichtingen moeten vernieuwd worden.

Maak de gleufjes voor de afdichting zorgvuldig schoon, doe er speciale lijm in (bij de Jøtul-dealer te koop), druk de afdichting goed vast, en de naad is spoedig weer dicht en droog.

Het onderhoud van de oppervlakte

Bij zwart gespoten haarden kan na enige jaren een verandering van kleur optreden. Schuur de oppervlakte en borstel losse delen weg, voor dat u de haard met kachelverf opnieuw verft.

De lengte, hoeveelheid en kwaliteit van het brandhout

De maximale lengte van het houtstuk is **46 cm**. Leg het hout paralell met de achterwand van de verbrandingskamer. De Jøtul F 8 TD geeft dankzij het grote vermogen een maximaal effekt van **8,0 kW**. Het vermogen vergt een berekend verbruik van **3,2 kg** kwaliteits hout per uur.

Jøtuls definitie van kwaliteits brandhout

Kwaliteitsbrandhout moet tot een restvochtigheid van 20-25 % gedroogd zijn. Om deze waarde te bereiken, moet het hout op zijn laatst aan het einde van de winter geroid, in stukken gezaagd/gekloofd en luchtig opgestapeld worden. De stapel dient door platen of iets dergelijks tegen de regen beschermd worden. Vroeg in de herfst moet het hout onder dak worden gelegd en voor het komende stook-seizoen opgeborgen worden.

Bekende houtsoorten als beuk, berk en eik worden als kwaliteitshout beschouwd.

De energie hoeveelheid die uit een 1 kg hout verkregen word, verschilt nogal naar verhouding het eigengewicht van de verschillende houtsoorten. Dat betekent, dat b.v. een bepaalde hoeveelheid berkenhout minder kW geeft als een gelijke hoeveelheid beukenhout.

De energiehoeveelheid uit 1 kg kwaliteits brandhout is ongeveer 3,8 kW. 1 Kg absoluut droog hout (0% vochtigheid) geeft ca. 5 kW, hout met 60% vochtigheid daarentegen slechts ca 1,5 kWh. Brandhout word tegenwoordig meestal in kubieke meters gemeten.

Groot onderhoud

De keerplaten branderplaten bodemplaat binnen vervangen (abb. 7)

- Verwijder het asrooster. (A)
- Til de keerplaat naar voren en opzij verwijder deze op zijn kant via de deur. (B)
- Verwijder de branderplaten. (C)
- Til de bodemplaat binnen op en verwijder deze op zijn kant. (D)

Volg dezelfde procedure in omgekeerde volgorde om de keerplaat opnieuw te plaatsen.

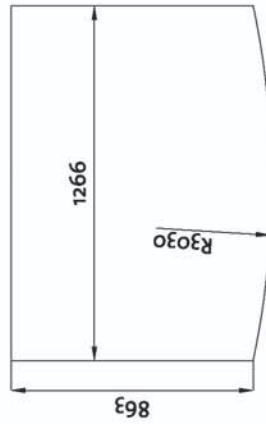
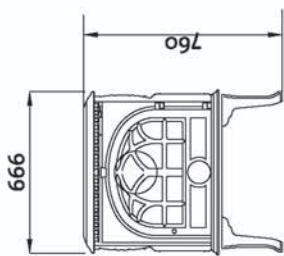
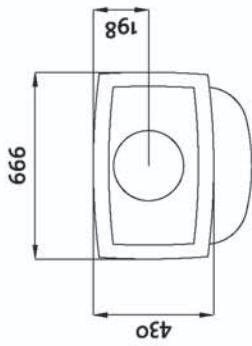
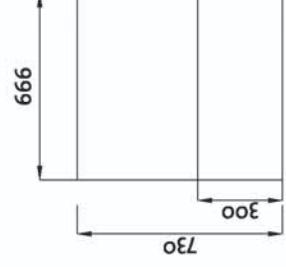
Jøtul F 8 TD

Min. mål gulvplate
Min. measure floorplate

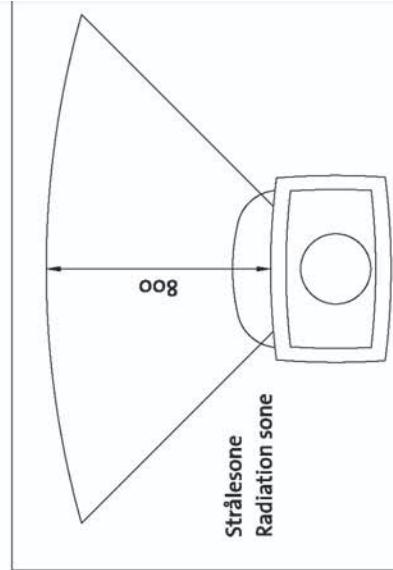
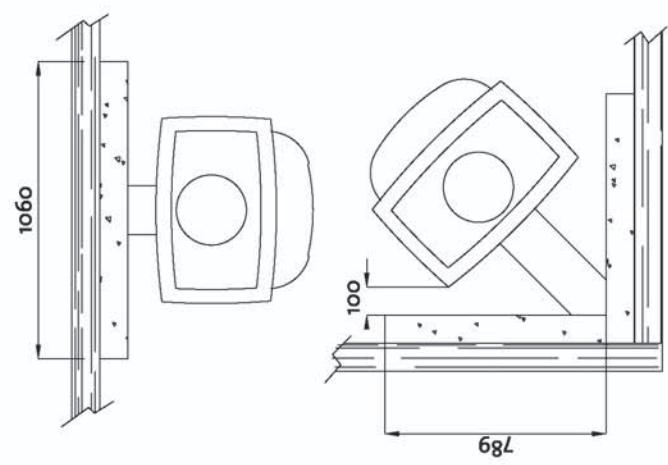
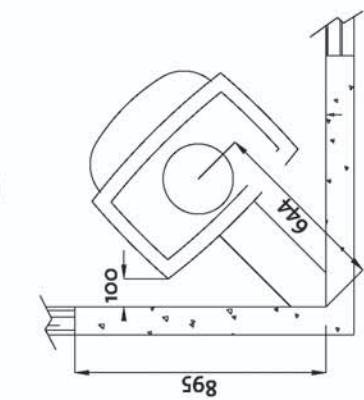
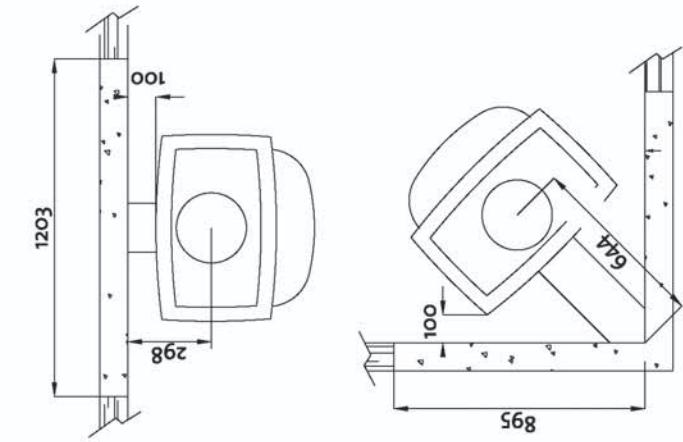
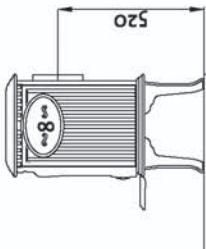
Produkt
Product

Min. innfelt brannmur
Min. integrated brickwall (for Norway).

Min. utenpåliggende brannmur
Min. external brickwall (for Norway).



Gulvplate Tyskland
Floorplate Germany



Målene gjelder sortlakkerte produkter. Emaillierte produkter vil være 0,5 % større.
Dimensions refer to black varnished products. Enamelled products will be 0,5 % larger.

Fig. 2

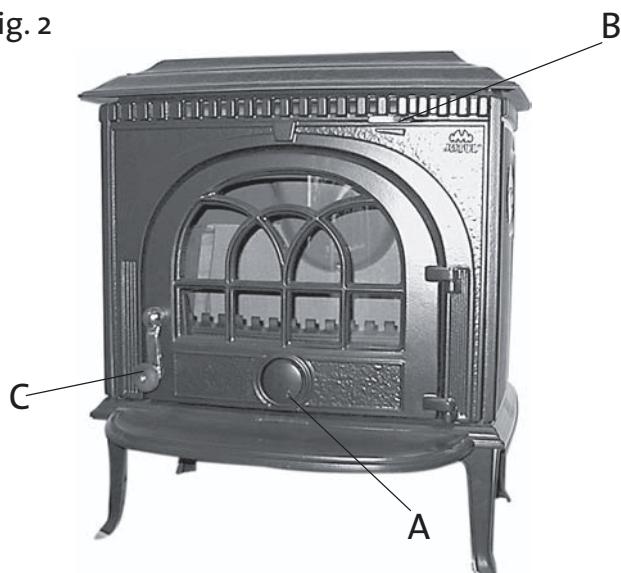


Fig. 5

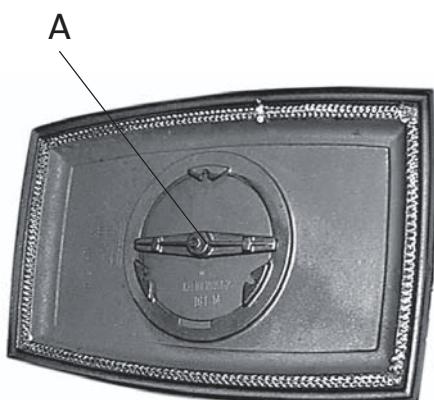


Fig. 3

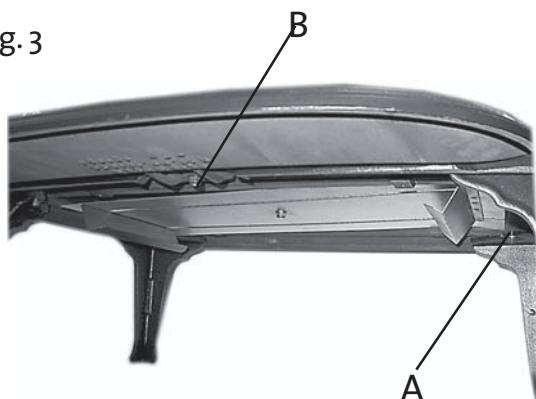


Fig. 6

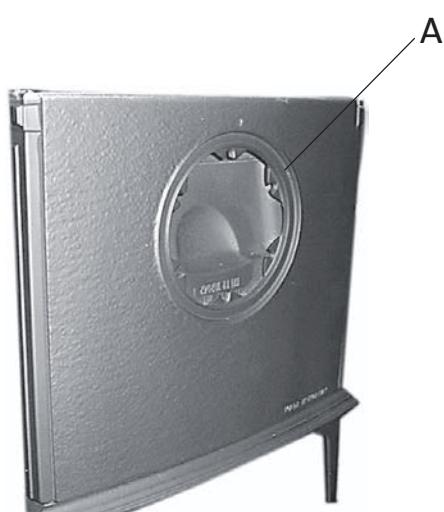


Fig. 4

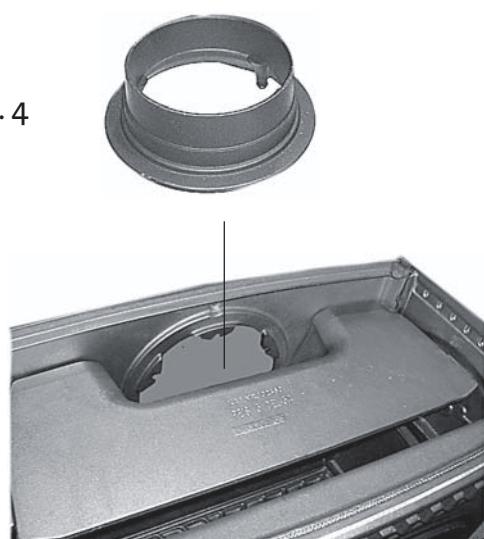
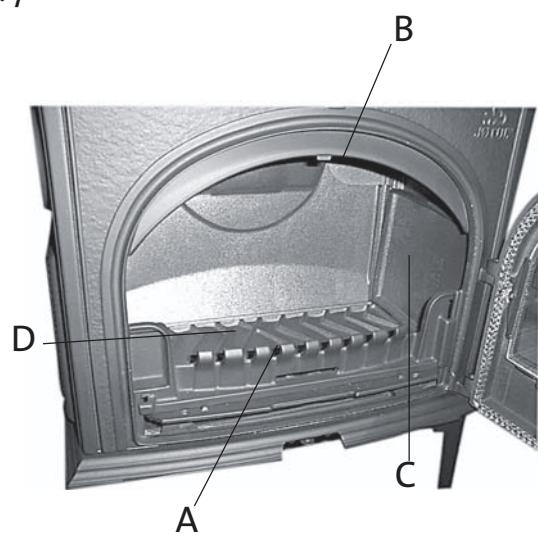


Fig. 7



Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss rett til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Kvalitet

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

Dette ildstedet er kontrollert av:

Dieses Produkt ist geprüft von:

This product has been controlled by:

Ce produit a été contrôlé par: